

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCION Y ADMINISTRACION: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º

LA VOZ DE SOLLER  
Sr. Jefe de la  
Biblioteca Provincial  
PALMA



TO: 15 CTS.

## NARANJAS Y MANDARINAS

# F. MAYOL & FRÈRES

(ESTA ES SU CASA)

## BOUFARIK -- Alger

GRAMAS:

**EXPORTATION**  
Oranges mandarines  
citrons

**CASTAÑER  
Y  
BAUZA**

CACAGENTE - ESPAÑA  
TELEGRAMAS - CASBAU  
Teléfono N.º 94.

**¿CALLOS?**  
Usando sólo tres días el  
patentado

**UNGUENTO  
MÁGICO**

Desaparecen totalmente callos  
durezas, ojos de gallo,  
verrugas y juanetes.  
Hay muchas imitaciones inefica-  
ces. Exigid

**Ungüento mágico**  
Farmacia Puerto  
P. de S. Ildelfonso, 5.—MADRID

Servicio de autos de Alquiler

**JOSE MORELL**  
Calle de la Igualdad, 11.—SOLLER  
TELEFONO 45  
Dirección telegráfica: Igualdad, 11, Sóller

Servicio permanente de autos de al-  
quiler.—Excursiones-bodas-bautizos.  
Servicio especial de autos para los  
señores viajeros que llegan del ex-  
tranjero para Sóller, desde el muelle  
de Palma a Sóller. Pueden ordenarse  
los servicios por medio de carta o  
aviso telegráfico.

**Exportación de Naranjas y Mandarinas**  
Casa fundada en 1880 por Juan Mayol

**Mayol & Coll**

Villarreal  
(Castellón)

Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84



# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º

LA VOZ DE SOLLER

Sr. Jefe de la Biblioteca Provincial

PALMA

PRECIO: 15 CTS.

## NARANJAS Y MANDARINAS

# F. MAYOL & FRÈRES

(ESTA ES SU CASA)

## BOUFARIK -- Alger

GRAMAS:

**EXPORTATION**  
Oranges mandarines  
citrons



**CASTAÑER**  
Y  
**BAUZA**  
CACAGENTE - ESPAÑA  
TELEGRAMAS - CASBAU  
Teléfono N.º 94.

**¿CALLOS?**  
Usando sólo tres días el patentado

**UNGUENTO MÁGICO**

Desaparecen totalmente callos durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.  
Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

**Ungüento mágico**  
Farmacia y Droguerías, 1.º 60. Por correo 2 plus

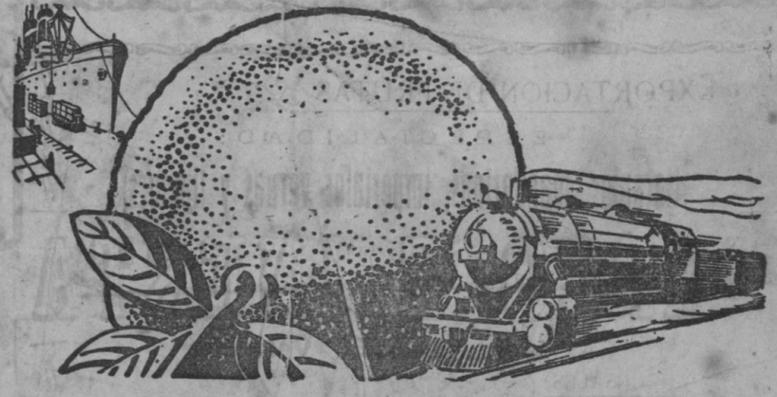
**Farmacia Puerto**  
P. de S. Ildefonso, 5.—MADRID

Servicio de autos de Alquiler

**JOSE MORELL**  
Calle de la Igualdad, 11.—SOLLER  
TELEFONO 45  
Dirección telegráfica: Igualdad, 11, Sóller

Servicio permanente de autos de alquiler.—Excursiones-bodas-bautizos. Servicio especial de autos para los señores viajeros que llegan del extranjero para Sóller, desde el muelle de Palma a Sóller. Pueden ordenarse los servicios por medio de carta o aviso telegráfico.

**Exportación de Naranjas y Mandarinas**  
Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



**Mayol & Coll**  
Villarreal (Castellón)

Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84



# CUINA POPULAR DE MALLORCA

Hay ha numerosos receptes de cuyna, pasticeria, licoreria y consells utils. ← VAL 2 PESSETES. ← Libreria Salvador Calatayud, Lluna 27.—SOLLER.

## EXPORTACION DE ACEITE DE OLIVA SUPERIOR EN LATAS DE 10 KILOS

Dirigirse a: FRANCISCO PONS -- Registro 811 - Sóller

### F. PONS

Comercio al por mayor de frutas  
SOLLER (MALLORCA)

PATENTE N.º 811



CAMINO DE FORMALUTX, 171

TELEFONO, 27

Telegramas: F. PONS.—SOLLER

### DEPARTAMENTO DE MADERAS

Suministros industriales y para la construcción de BILLOTS, Modelo F. P., de gran solidez, con armadura de aros de castaño especial, completamente refinada, higiénicos para toda clase de frutas y cuyos precios son los siguientes.

BILLOTS, dimensiones 12 kilos a Ptas. 125 el cien	BILLOTS, dimensiones 32 kilos a Ptas. 250 el cien
Id. id. 22 id a Ptas. 170 el cien	Id. id. 40 id. a Ptas. 300 el cien
Id. id. 25 id. a Ptas. 190 el cien	Hay existencia en todos los tamaños.

Pidan detalles y ofertas al fabricante FRANCISCO PONS

**COMISION Y EXPORTACION**  
Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES  
ESMERO EN LOS EMBALAJES

## CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 28 — ALGER  
(Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO  
Dirección Telegráfica: MOLOC—ALGER

Usando con constancia  
**Petróleo Gal**  
evitará que al peinarse  
se le caiga el pelo.

Frasco grande 4.50  
Frasco pequeño 2.50

## HOTEL FALCON

Barcelona  
Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

**GOTAS DIVINAS**

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 dias son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías.

**Aceite Vegetal**

Perfumería ICART - Barcelona  
Nombre y dibujo patentados

EXPORTACION DE FRUTAS  
ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verinas y limones

## MARCO E IÑESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia)  
ESPAÑA

SUCURSALES:

- CARCAGENTE (Valencia)
- JATIVA (Valencia)
- ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL  
Teléfono, 7

UVA DE FRANCIA Especialidad: CHASERAS POR VAGONES COMPLETOS  
CLERMONT L'HERAULT

## Vinos garantidos

Cooperativa Felanitx  
Calle de la Rectoria n.º 15—SOLLER.

SELLOS DE GOMA  
Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud.

SOLLER—TIP SALVADOR CALATAYUD

## EXPORTACIÓN DE FRUTAS

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

# Miguel Bernat S. L.

## CARCAGENTE (Valencia)

(Antes ALMAZORA)

GERENTE:

# RAMÓN COLOM

Telegramas: MIBERNAT  
Teléfono núm. 25

DESTILACION DE ESENCIAS

# J. TOMAS

(Sucesor de Geus)

VENTA DE LOSA CRISTAL / PORCELANA  
Conde de Sallent, 40 y 42.—PALMA DE MALLORCA

ALMACEN DE  
CARPINTERIA  
Especialidad en  
y persianas  
A prec

## MIGUEL

CALLES DE MAR Y GRAN  
SOLLER (MALLORCA)

## LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAPON

son la medicación natural, sana y eficaz que viene remostrando, desde hace 25 años que se crearon, su extraordinario poder curativo gracias a la perfecta capacidad de asimilación de los elementos que contienen las científicas asociaciones de plantas de que se componen, las cuales ejercen una poderosa depuración y renovación orgánica restableciendo la salud plenamente.

Las personas enfermas que desean curarse definitivamente, deben pedir hoy mismo el

**BOLETIN MENSUAL**

« Lo que dicen los Cuados », en el cual se reproducen las cartitas agradecimiento que recibimos cada mes e personas de todas las clases sociales de España y de todo el mundo que también sufren y han recuperado fácilmente la salud y la alegría.

INDICACIONES

- 1 Diabetes.
- 2 Albuminuria.
- 3 Reuma, Artritis.
- 4 Anemia.
- 5 Solitaria.
- 6 Nervios: Epilepsia.
- 7 Tos ferina.
- 8 Reglas dolorosas.
- 9 Lombrias.
- 10 Diarrea y enteritis.
- 11 Obesidad, Parálisis.
- 12 Depurativa sangre.
- 13 Enfer. del estómago.
- 14 Mala circulación de la sangre, Varices.
- 15 Hemorroides.
- 16 Tos, Gripa, Bronquitis, Asma.
- 17 Corazón, Rinitis, Hígado, Vejiga.
- 18 Estreñimiento.
- 19 Ulceras estomago.
- 20 Ulceras Varicosas.
- 21 Prevención enfer.

EN MARCA GRATIS  
Envíese Vd. el adjunto cupón hoy mismo, mandándole en sobre cerrado, con impre-  
sion, con una de 1 cta.

Dr. Dtor. de Laboratorios Botibos y Marinas, Feligrosa, 2, Madrid, o Ronda del Universidad, 4, Barcelona.

Envíese mandarme Gratis y a compromiso el Boletín Mensual "Lo que dicen los Cuados" y el Libro "La Medicina Vegetal".

Nombre \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

# FRANCISCO PONS

SOLLER — Mallorca

Telegramas: F. PONS      Teléfono 27      Marca registrada 811

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.—Apartado n.º 4

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

## IMPRESIONES DE VIAJE

### La Huella de un Santo en Friburgo

De mañana me dirijo a la iglesia de San Miguel para celebrar la santa misa. Me acompaña el P. G.I. En la hermosa capilla donde descansan los restos venerandos de S. Pedro Canisio, Apóstol de Alemania y Doctor de la Iglesia, tengo el honor de celebrar el santo sacrificio. *Hic quiescit Petrus Canisius*—se lee en letras doradas en un friso del retablo—*Aquí descansaba Pedro Canisio...*

Perdóname el lector una breve digresión. Con gran alegría y gozo de mi alma he recordado que ese Santo jesuita era compañero del ilustre jesuita y egregio lulista Padre Jerónimo Nadal, que puede considerarse como hijo de Sóller, pues era señor y dueño del ameno y hermoso predio de Binibassí, donde pasaba largas temporadas entregado al estudio del lulismo. En su "Cronicón" celebrérimo en los fastos de la Compañía por las preciosas noticias que consigna en él sobre su trato con San Ignacio y sus primeros compañeros, y sobre su entrada en el ilustre Instituto, dice estas palabras: *Ibam aliquando amoenissimum predium meum binibassinum: iba de vez en cuando a mi amenissimo predio de Binibassí.* S. Pedro Canisio y el P. Nadal intervinieron eficazmente, en vida de S. Ignacio y durante el generalato del P. Láinez y de San Francisco de Borja, en la fundación y sabia organización de numerosos colegios de jesuitas en Alemania, y mostráronse incansables en evangelizar a esa nación desgarrada por la herejía protestante. En funciones de Asistente y de Visitador de las dos provincias de Alemania, el P. Nadal ejerció saludable influjo en promover la reforma de las costumbres a la sazón relajadas en gran manera. S. Pedro Canisio halló en él un experto consejero y un celoso apóstol: a boca llena alaba su enorme erudición eclesiástica, su conversación, su prudencia en el obrar y sagacidad en la resolución de los más arduos negocios... Sería un trabajo realmente interesante dar a conocer las relaciones que mediaron entre esos dos ilustres jesuitas; y más interesante aun para los mallorquines, redactar una Biografía del P. Nadal, bien documentada, una semblanza completa del ilustre jesuita que se destaca con luz propia en el cielo de la Compañía de Jesús, en sus comienzos. Si tuviera yo más tiempo y tiempo disponible habría de intentar siquiera un esbozo de la vida polifaceta del egregio mallorquín; pero no he leído más que el primer tomo de las Cartas del P. Nadal, publica las en *Monumenta Historica Societatis Jesu*, y esto es insuficiente para un trabajo serio y digno de tan sobresaliente figura.

La iglesia de San Miguel, donde acabo de decir misa, con su colegio, fué fundada por S. Pedro Canisio. En Friburgo se pasó los últimos años de su vida el infatigable apóstol.

Yo me complazco en trasladar aquí las preciosas noticias que acaba de darme el P. Gil sobre tan interesante monumento histórico.

El día 10 de Diciembre de 1580 llegaba Canisio y otro jesuita el P. Ardreu, a Friburgo, combatido tenazmente por el furor protestante que se enseñoreaba de los cantones suizos. El entonces Nuncio del Papa Gregorio XIII) obispo de Verceili, Juan Francisco Bonhomini había conseguido por un su deseo de tener jesuitas en Friburgo que defendieran su fe y preservaran del contagio a la juventud. Su primer sermón fue en la catedral el 18 Diciembre de 1580. Poco tiempo después comenzaban su labor ayudados ya por otros Padres, de atender a la formación de la juventud que hasta entonces acudía para sus estudios a los cantones protestantes. Las autoridades locales les cedían para ello unos edificios que pronto resultaron insuficientes. En 1586 colocaba Canisio la primera piedra del nuevo Colegio que había de ser la salvación de la religión y de la fe del cantón de Friburgo. En 1596 ampliaba las obras y colocaba la primera piedra de la iglesia que no vio terminada pues moría al año siguiente, el 21 Diciembre de 1597, según dice la inscripción en la losa sepulcral que está en medio del presbiterio: *Hic quievere ossa Rd. P. Petri*

*Canisii Soc. Jes. Theologi. Obiit XXI Dec. MDXCVII. Aetat. LXXXII. Relig. LIV.* Cuya traducción es: "Aquí descansaron los restos del Rdo. P. Pedro Canisio, teólogo de la Compañía de Jesús. Murió a 21 de Diciembre de 1597, a los 82 años de edad y 54 de religión".

La labor de Canisio y de sus compañeros en el Colegio, que alcanzó tanta fama que aun los protestantes enviaban a él sus hijos; su popular catecismo, sus frecuentes sermones, sus escritos, sus consultas, etc. etc. son sin duda la causa de que se conservara entonces y se conserve hasta hoy la fe y la piedad en este cantón y en otros cantones suizos adonde llegó su influencia.

Cuando en el pasado siglo las luchas religiosas suizas la "Kultur-Kampf" consiguieron después de enconadas batallas alguna tregua, fueron también, como en otras ocasiones, los jesuitas la víctima que reclamaron los enemigos de la religión y los protestantes. Desde entonces dejaron de regir el Colegio de S. Miguel y los demás Colegios que se habían fundado en Suiza, para dejarlos en manos del Gobierno que se incautó de sus bienes... Historia que se repite...

En Friburgo, actualmente, está el Colegio de S. Miguel dirigido por sacerdotes, aunque hay también algunos profesores seculares que les ayudan. Es el Colegio oficial del cantón, como si dijéramos el Instituto Técnico en España y a él acuden de 800 a 1000 alumnos. Muchas de sus prácticas y costumbres aun datan del tiempo de S. Pedro Canisio.

Agradecido al P. Gil por tan interesantes noticias, aun a trueque de cansarle, me atrevo a dirigirle una preguntita sobre la organización de la vida parroquial en Friburgo. Y mientras nos dirigimos a casa de nuestro estimado amigo Sr. Galmés, el amable jesuita me va comunicando las impresiones que ha podido hacer sobre el punto de mi interrogación.

—Las parroquias tienen aquí mayor contacto con sus feligreses del que suelen tener en España, y son ellos los que económicamente las mantienen por medio de un tributo parroquial. Como la enseñanza es católica para los católicos con escuela separada de los protestantes (que aquí son muy pocos) la enseñanza del catecismo no ofrece dificultad mayor. Con todo... todos los domingos veo a los muchachos, niños y niñas que acuden en tropel a una festecita con Exposición que se tiene para ellos en todas las parroquias y aun en casi todas las iglesias. Al frente de los pequeños van sus maestros y maestras. ¡Igual que en España! También tienen los domingos una misa especial para los niños. Congregación Mariana fundada por S. Canisio, Asociaciones obreras, círculos de estudios, etc. etc. completan la vida parroquial.

Llegados al elegante y bien emplazado colegio del Sr. Galmés, su amable señora D.ª Rosa Vicens, dirigiéndose al Padre Gil le dice con la sonrisa a flor de labios:

—Acaba de telefonarnos mi cuñada de Neuchatel, que le esperan también a usted... sin falta.

—Hoy se "volatiliza" la lección de Química. P. Gil y se viene con nosotros... a correrla—acoté yo, regocijado y encantado a la vez.

—Un aviso telefónico a la Facultad ex-cusando mi asistencia... y en paz—afirma sonriente el interesado.

Y ved ahí como, en esta ocasión, la simpática señora de D. Antonio Galmés, doña Margarita Colom, a distancia... lo cual tiene más mérito, ha actuado de diablo tentador. Porque es cosa resuelta: El P. Gil hoy hace "novillos"... Y en su agradable compañía la excursión tendrá todavía más encanto e interés...

La visita a Neuchatel y pintorescos alrededores bien merece los honores de toda una crónica. La próxima y... última.

J. PONS, Pbro.

Friburgo, Octubre de 1932.

## DÍA MEMORABLE

### Solemne Pontifical

El Excmo. Señor Obispo de Huesca, Fray Mateo Colom, da la bendición en nombre del Papa a la ciudad de Sóller.

La solemne Oración de Cuarenta Horas dedicadas al Santísimo Nombre de Jesús, y en especial la fiesta del Misterio, revistió en el presente año una brillantez extraordinaria que culminó con el Pontifical celebrado por nuestro Excmo. paisano Obispo de Huesca Fray Mateo Colom.

Vamos a reseñar brevemente los actos religiosos tan pomposamente celebrados.

Por la mañana del primer día de año, hubo misa de comunión general, siendo el celebrante el Rdo. Sr. Arcipreste. Se acercó a la sagrada mesa un concurso extraordinario de fieles. Las comuniones repartidas durante la mañana pasaron del millar.

A las nueve y media se cantó Prima. Llegado el Excmo. Sr. Obispo Colom a la parroquia, desde el trono pontifical entonó la Tercia que cantó la Rda. Comunidad, entre tanto su Ilma. Rdma. iba revistiéndose los ornamentos episcopales.

La iglesia presentaba magnífico aspecto. Las tres arañas salomónicas, que han sido objeto de una acertada reforma, inundaban de luz el recinto sagrado. La araña del centro de la nave también estaba encendida. El altar mayor aparecía severamente adornado e iluminado; y la capilla del Ssmo. Nombre de Jesús, embellecida de macetas y palmeras con sus damascos y profusión de luces, presentaba hermoso aspecto.

El concurso de fieles fué realmente muy numeroso y distinguido.

A las diez en punto empezó la grandiosa solemnidad de la misa pontifical. Asistieron a nuestro amadísimo paisano como preste y diáconos de honor, respectivamente, los Rdos. Dr. D. José Pastor, vicario y P. P. Bernardo Martorell, C. O. y Rafael J. Escandell, M. SS. CC., y como ministros de oficio los Rdos. D. Antonio Rullán y D. José Morey. Se cantó la misa de *angelis* y ocupó la sagrada cátedra el Rdo. P. Francisco Oliver, C. O., quien glorió elocuentemente las excelencias del Ssmo. Nombre de Jesús.

En el ofertorio, el Rdo. Pároco leyó un resumen del Movimiento parroquial del año pasado, que puede verse en otro lugar del presente número.

Terminada la misa Pontifical, el Excmo. Sr. Obispo Colom, visiblemente emocionado, dirigió su autorizada y elocuentísima palabra al religioso auditorio. Hizo un hermoso relato de su reciente entrevista con el Papa en ocasión de su visita *ad limina Apostolorum*, y arrancó lágrimas de los ojos de todos al recordar el interés que el Santísimo Padre demostró por su tranquilidad y seguridad. Su contestación al Papa no pudo ser más halagüeña y laudatoria para el pueblo de Sóller, donde nuestro ilustre paisano, obligado por las circunstancias a estar alejado de su diócesis, encuentra una muralla de corazones amantes que salvaguardan su ilustre persona. Tal evocación resultó en extremo patética y emocionante; y mas todavía, por la singular muestra de afecto que le daba el Papa para con el pueblo de Sóller al otorgarnos una bendición especialísima, de la cual el Sr. Obispo era mensajero. Los hermosísimos conceptos que enarzó, cual perlas de gran precio, en su brillante alocución, sobre el amor que debemos profesar los católicos a la Iglesia y al Papa, Vicario de Jesucristo en la tierra, hicieron más interesante, y nos atrevimos a decir que surtieron su efecto, que era de mostrarnos, en la hora presente más que nunca, hijos más obedientes y sumisos a los mandatos de la Iglesia y del Papa.

Después de la bellísima improvisación, que el ingente concurso escuchó verdaderamente impresionado, el Rdo. D. José Morey, que actuaba de diácono de la misa, cantó el *Confiteor* y seguidamente, según las preces de Ritual, su Excia. Rdma. impartía, en nombre del Papa Pío XI, la bendición pontificia a la multitud de fieles arrodillados.

Se expuso luego el Santísimo Sacramento y la Rda. Comunidad acompañó a nuestro amadísimo paisano hasta el portal mayor. Muchos fieles quisieron besar su anillo pastoral.

Por la noche, después del canto del oficio divino, se practicó con toda solemnidad el ejercicio de la novena de Belén, procediéndose luego a la Reserva de S. D. M. precedida de procesión y Te-Deum.

Las solemnes cuarenta Horas dedicadas al Ssmo. Nombre de Jesús revistieron, en el presente año, una brillantez y magnificencia desacombradas. La misa Pontifical y la bendición del Papa dada por nuestro ilustre paisano dejaron en el corazón de todos un dulce y emocionante recuerdo.

¡Qué todo ello sea presagio de mejores días para la Iglesia de España! Qué el Ssmo. Nombre de Jesús colme de bendiciones celestiales a la familia del honorable fundador de tan solemnes cultos y a cuantos en el presente año han contribuido a darles realce.

## En defensa de la verdad (II)

QUINTO: En iguales condiciones están los regantes de la fuente de S'Olla, que los del *Patró Lau*, porque si bien hay fuentes mas arriba, dichas fuentes tienen propietarios o arrendatarios y si se les quita el agua se quedarán secanos. Lo que indica el Sr. Serra podría ser una solución; el Ayuntamiento que compre de dichas aguas y se las permutaremos con las de *Na Lladonera* y beneficiaría el no tener que indemnizar a regantes ni molineros por el agua a los primeros y la fuerza motriz a los segundos que se les quitaría. Pregunte a regantes y molineros como se quedarían en Agosto y Septiembre, si el verano es seco, si se les quita el agua de *Na Lladonera*. Se conoce que el Sr. Serra no tiene hurtos que regar a molinos que mover.

SEXTO: Entre lo que Vd. explica, dice "El Ayuntamiento pretendía el caño suyo, actual de *Ca'n Puig de Ros*. El Sindicato que este caño se rebajará tres horas. Se aferró el caño y resultó que ni tres horas daba, en vista de lo cual, la Comisión de aguas facilitada por el Ayuntamiento, convino, como es natural, en aceptar un caño mayor al que pretendía. Tiene mucha gracia el ponerse Vd. mismo en contradicción, pues si sabía que el caño no daba ni tres horas, ¿a que viene tanta comedia en la sesión del 11 de Octubre, el hincharse tanto y demostrarse tan agresivo contra el Sindicato si éste le daba más que lo que el Ayuntamiento pretendía? La verdad es otra y lo demuestra lo escrito en la comunicación de la Alcaldía, del 17 de Septiembre pasado, en la cual aceptan las condiciones acordadas por los interesados en el traslado del caño, mientras que del estudio verificado por técnicos correspondía a 3 h. 15 m. 30 s. y añaden: "Pues si fuese mayor el tiempo a que corresponde, ese Sindicato debe a su vez aceptar lo que sea de justicia".

Y en la del 27 del mismo mes dicen: Aceptando al solo efecto de los repartos que gire ese Sindicato, la cantidad de 3 h. 15 m. 30 segundos en que ha fijado esa Entidad el rendimiento del agua de dicho caño, sin que ello signifique que la propiedad del agua que disfruta este Municipio corresponda al caudal que se ha dicho". Puede explicarse más claro que en el Ayuntamiento se estaba muy convencido que el caño daba más de tres horas y por eso se resistían tanto, y tanto no amenazaron, y confiesa Vd. que porque el Sindicato les daba más de lo que pretendían lo aceptaron. Mas bien le hubiera quedado enterarse mejor antes del 11 de Octubre, haber llamado, y así se evitaba toda discusión.

SEPTIMO: Valor de los Proyectos: Usted dice que le faltaban datos, los cuales si realmente le hubiesen interesado podía pedirlos al Sindicato; no se los hubieran negado, porque siempre se han facilitado todos los que se han pedido, pero a Vd. le convenia la excusa y procurará rectificar las deficiencias que hay en sus explicaciones.

### Canalización

Dice Vd.: "Para resolver este segundo es infinitamente más ventajosa la fuente *Na Lladonera* que no la de *S'Uyet*. Solo el gasto que supondría la elevación del agua de ésta, representa un capital que se ahorra en el proyecto de *Na Lladonera*; además habría que añadir el costo de los depósitos de embalse no precisos en el proyecto actual".

Colocando el caño a la noria de *Ca'n Serra*, o más arriba si el curso del agua lo permitiese, no son necesarios depósitos ni elevar el agua. ¿No dice Vd. en su relato que con el agua tomada a la noria, puede ponerse caño directo a la Plaza dels Estiradors? De modo que Vd. carga el Proyecto de *S'Uyet* con gastos innecesarios y en cambio rebaja el de *Na Lladonera* (no tengo que hacer la comparación que ya se ha publicado en Mayo pasado) y a cantidad igual de agua el gasto de *S'Uyet* es menos que una tercera parte del gasto de *Na Lladonera*. Solo pro-

(1) Aunque me haya enterado que el Ayuntamiento gestiona la compra del agua de la fuente de *Ca'n Joy* para permutarla con la de *Na Lladonera*, no variaré lo que ya tenía escrito.

curaré como ya le he dicho, rectificar sus diferencias tomando por base lo de 300.000 litros de agua diarios, que a Vd. le sirva para sus argumentos.

### Fuente de S'Olla

Caudal diario calculado a base de 26 litros 96 por segundo, son dos millones 329.344 litros diarios.

Horas semanales para los 300.000 litros de agua diarios son 21 h. 38 m. 13 s. El agua tomada en caño correspondría de esta cantidad 6 h. 59 m. 28 s. a la segunda sección y 14 h. 38 m. 45 s. a la tercera sección, de modo que el valor del agua de la segunda sección a 4.500 pesetas hora vale 31.460 pesetas y la de la tercera a dos mil pesetas hora vale 29.291 pesetas 65 y en total vale 60.751'65 pesetas, o sean menos de 12.000 pesetas que lo calculado por el Sr. Serra; pero se olvida este buen señor de la indemnización que corresponde pagar a los regantes y molineros si no se les compensa con igual cantidad de agua de otra fuente y pongamos que no sea posible la permuta (que hoy se está gestionando) para estos cálculos no le faltaban datos, le bastaba leer la petición de los que autorizan el traslado del caño de *Ca'n Bisbe*, que por quince minutos 30 s. de agua que se quita a regantes y molineros, el Ayuntamiento por "creerlo justo" como dice en su escrito pagará la cantidad de 3.274'50 pesetas, sean 1.162'50 pesetas por la cantidad de agua que adquiere el Ayuntamiento y 2.112'00 pesetas para indemnizar el perjuicio a regantes y molineros; y partiendo de esta misma convicción por las 21 h. 38 m. 13 s. les corresponde de indemnización la cantidad de 176.892'49 pesetas y si añadimos el valor del agua tenemos el total de 237.644'14 pesetas, por 300.000 litros de agua diaria de la fuente de *Na Lladonera*. Estamos lejos de las 73.000 pesetas calculadas por Vd., debiendo añadir que no hay ningún molinero ni regante que no prefiera el uso del agua que las pesetas, porque el perjuicio es mucho mayor que el calculado, lo que ya se advertía al Ayuntamiento en la petición formulada, por los perjudicados, por el traslado del caño de *Ca'n Bisbe*.

Nos dice Vd. que ha calculado con el aforo de las fuentes antes de cruzar el torrente en vez del aforo de después de cruzado. ¿Porque de una vez no tomar por base la cantidad de agua que pasa hoy en el torrente? Sus cuentas le habrían resultado aun más reducidas que ya lo he dicho, aun mayor caudal, menos horas para una cantidad de agua determinada.

### Fuente de S'Uyet

Caudal diario calculado a base de 22 litros 346 por segundo son 1.930.694 litros 40.

Horas semanales para los 300.000 litros diarios son 26 h. 6 m. 16 s. las cuales a dos mil pesetas hora valen 52.208 pesetas 88 céntimos.

Usted señor Serra, encuentra que son 22 h. 3 m. 51 s. y calculado a dos mil pesetas hora, le salen 55.000 pesetas lo que en realidad debe ser 44.28'33 pesetas, de modo que lo aumenta con más de diez mil pesetas, pero ya advierte que los cálculos están hechos con exceso, claro como toda su argumentación tiende a demostrar que el proyecto de *S'Uyet* es el más caro, siendo pura fantasía lo de depósito y elevación de agua.

### Pequeño proyecto

Fuente de *S'Uyet*: Coste del caño de tres litros 74 por segundo, pesetas 41.825'35; estamos conformes: con estas pesetas el Ayuntamiento adquiere 1.699.136 litros 19 de agua semanal.

Fuente de *Na Lladonera*: Dice Vd.: "Coste del caudal e indemnización del Sindicato 7.274'50 pesetas." Esto no es todo, hay que añadir lo que costará la cisterna, el motor y la modificación de la conducción del agua a la almazara, pongamos por esto 725'50 pesetas y el coste nos resulta a ocho mil pesetas por 317.520 litros de agua semanales.

Añade: "En el proyecto de traslado del caño a las Tanques de *Ca'n Serra* obtenla

en propiedad el Ayuntamiento, reconocidas por el Sindicato, 26 h. 26 m. 17 s." Usted no ha sacado esta cuenta; la ha copiado del proyecto de contrata del Sindicato, como yo tengo dicho, y no se ha fijado que esta cantidad era la que debía contribuir el Ayuntamiento a los repartos que haga el Sindicato y no se fija que en más de estas horas hay las de la noria. De modo que solo toma los datos que le convienen, resultando que la demostración que Vd. sigue referente al proyecto de Na Lladonera, mezclada con S'Uyet, lo arregla de tal manera que aunque creo saber contar, prefiero dejarlo en el laberinto donde Vd. se ha metido y como demostración que el proyecto de 1929 a base de la fuente de S'Uyet es más barato que el de Na Lladonera a cantidad igual de agua, van los datos siguientes:

N.º 2 Indemnización	ptas.	15.000'00
N.º 3 Permuta	"	10.825'35
N.º 4 Noria	"	10.000'00
N.º 5 Indemnización	"	4.236'42
Cambio de noria a caño	"	1.763'58
<b>Total</b>	<b>"</b>	<b>41.825'35</b>

Comprendidas en esta cantidad el agua de la noria, cuya agua con la del número 3 se compraba de la fuente de San Patro Lau y debía ser propietario el Ayuntamiento de 1.699.135 litros 19 de agua semanal.

El agua de Na Lladonera calculado el coste de los 300.000 litros diarios sean 2.100.000 litros semanales valen 237.644'14 pesetas, de modo que tomando de Na Lladonera los litros de agua que resultan del proyecto de S'Uyet valdrían 192.280'83 pesetas lo que podían adquirir con 41.825'35 pesetas quedando bien evidenciado que el proyecto de S'Uyet de 1929 era más barato que no expropiando Na Lladonera, lo que

acordó el Ayuntamiento sin motivo ni razón ya que el Sr. Serra en su escrito nos dice que el caño de Can Bisbe era inferior de lo que les reconocía el Sindicato.

De las ventajas que sigue escribiendo el Sr. Serra ya está tratado en este largo escrito y no compensan lo elevado del coste del proyecto aunque tengan la ventaja concedida por los regantes del Puig d'En Ramis.

Creo que queda bien evidenciado que el Sr. Serra no entiende nada en cuestión de aguas; (salvando la destilada) así lo demuestra su escrito en el cual se pone en contradicción con su actuación en el Consistorio.

¿Qué tiene que ver con el asunto que ha motivado mis escritos, todo lo que nos cuenta de su actuación política? Seguramente que esta explicación es un anticipo de campaña electoral para sincerarse ante persona o partido político.

¿Qué tiene que ver barba o bigote o si se va a lo Yanque? ¿Cada uno no puede ir a su gusto?

¿Qué tienen que ver con las aguas sus aventuras de colegial? Lo que Vd. considera como una gloria, sería para mí una vergüenza, remordimiento constante por el disgusto que tal proceder habría causado a mis padres.

¿A qué viene mezclar el agua con la sacristía? ¿Se ha pensado que poniendo el rótulo "Agítese al usarlo", la sacristía queda disuelta en el agua? No hombre, no, por mucho que la agite. Y además... si para unos puede ser un espanto, para mí es una honra muy grande el frecuentarla.

Lo que motivó nuestra ruptura y retirarle mi aprecio y algo más, ya fué definido en la visita que Vd. me hizo en mi casa en Mayo de 1931, lo que se hubiera evitado reflexionando antes de hablar y expresarse con más prudencia.

Para terminar le diré que Vd. puede no mentir, pero, ¡está seguro que su "verdad" no es errónea?

P. A.º ALCOVER PONS

por los organizadores de la campaña, uno de los oradores llegó a decir, refiriéndose al idioma español: «Combati-mos el embobamiento de muchos ciudadanos por un lenguaje exótico; convenceremos a los obreros de que predicar-do universalismo lo hacen en una lengua que no tiene un lugar demasiado preeminente en el concierto mundial».

Afortunadamente las gentes siguen sin hacer gran caso a esos requerimientos. Los espectáculos en catalán continúan tan vacíos como de costumbre; los periódicos escritos en catalán apenas se venden, y casi ningún comerciante rotula su establecimiento en catalán.

Mientras no usen otros procedimientos no creemos que logren muchos prosélitos quienes no tienen la espiritualidad suficiente para cantar las propias glorias sin hacer escarnio de las glorias ajenas.

La atención del público se desvía con preferencia hacia esos «affaires» escandalosos que con excesiva frecuencia ocurren en Barcelona. Cuando ya se habían acallado los comentarios producidos por aquel negocio de compra-venta de empleos municipales descubierto el mes pasado, surge ahora esta otra nueva industria similar y probablemente tan honorable como la primera: la de vender permisos de exportación de productos agrícolas.

A despecho de la crisis existente, el ingenio de fenicians de los catalanes, de que tanto alardean ellos mismos, les va sugiriendo cada día nuevos procedimientos para reunir dinero a montones y de prisa.

Al paso que vamos, todavía tenemos confianza de ver, sin tardar mucho, como funciona una verdadera bolsa de contratación de toda clase de cargos, retribuciones, emolumentos, asignaciones, estipendios, permisos, tolerancias, gangas, prebendas, favores y beneficios mas o menos vagamente relacionados con la política de Cataluña.

HISPACO

(Prohibida la reproducción).

En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria del día 27 de Diciembre de 1932

Bajo la presidencia del señor alcalde accidental D. Miguel Arbona Colom y con asistencia de los señores concejales D. José Forteza Forteza, D. Salvador Frontera Oliver, D. José Aguiló Pomar, D. Miguel Colom Mayol D. José Serra Pastor, D. Pedro Rullán Pastor y D. Juan Casasnovas Escalas se reunió nuestro Ayuntamiento en sesión ordinaria.

Abierta la sesión fué leída el acta de la anterior y aprobada después de interesar al Sr. Presidente que la Comisión de Hacienda informe por qué conceptos debe gratificar al Sr. Inspector de carnes y víveres, pues encuentra muy elevados los sueldos que percibe como Inspector Pecuuario e Inspector de carnes y víveres, y opina que no es razonable se le gratifique en cada uno de los cargos, que desempeña.

Se acuerda satisfacer:

A D. Antonio Servera Pujol, 3 368'66 ptas. por la representación del Ayuntamiento. — A la Hacienda, 100 ptas. para ayudar al pago de un escribiente para la formación del registro de autos. — A D. Vicente Bauzá, 36'65 ptas. por diversos artículos de su tienda. — A D. Jaime A.º Aguiló Francolí, 30'25 ptas. por la confección de unos discos indicadores para los vehículos. — A D. Antonio Frontera, 100 ptas. importe de los fuegos artificiales disparados en Abril último. — A D. Jaime J. Joy, 67 ptas. por dos horas de agua suministradas para el riego de los jardines del Cementerio.

Después de leídas las correspondientes instancias, la Corporación acordó conceder los siguientes permisos:

A D. José Morell Casasnovas, como encargado de D. Bartolomé Sampol, para poner unas barreras de hierro y un enrejado en la finca de su propiedad denominada «Can Vidal» sita en el punto conocido por «Es Puig d'En Ramis».

Al mismo D. José Morell Casasnovas, como mandatario de D. Juan Bover, para embaldosar el zaguán de la casa n.º 14 de la calle de Ozonas.

Pasan a estudio de las Comisiones de Obras y Sanidad las siguientes instancias:

Una de D. Amador Coll Enseñat, como mandatario de un convecino suyo, mediante la cual manifiesta poseer unos solares en el punto denominado «Sa Guixarria» sito en el Camp Llarç, en los cuales piensa edificar una casa, pero mientras aguarda el plano, solicita permiso para construir una cisterna y los cimientos sujetos a la alineación que le señale el Ayuntamiento.

Otra de D. Juan Pizá Cañellas, propietario de unos solares del arenal d'En Repic en los cuales desea construir una casa y un garaje según el proyecto que acompaña.

Pasan a informe del Sr. Ingeniero, encarga-

do de la carretera de Palma al Puerto de Sóller, las siguientes instancias.

Una de D. Antonio Servera, como mandatario de D. Jaime Mayol Oliver, para embaldosar el zaguán de la casa n.º 19 de la calle de Pi y Margall.

Después de vistos los oportunos informes favorables emitidos por la Comisión de Obras, la Corporación acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Martín Cifre, como encargado de don José Balaguer Vicens, para modificar una escalera y enlucir la fachada de la casa n.º 10 de la calle de Mallorca.

A D. Gabriel Pascual Bisquerra, como encargado de D. Juan Andreu, propietario de la casa n.º 160 de la calle del Mar para construir una pared y abrir un conducto para la salida del humo.

La Corporación se da por enterada de una atenta comunicación remitida por el Sr. Secretario de la Compañía del Ferrocarril de Sóller por la cual notifica al Ayuntamiento los nombramientos de Director-Gerente y Sub-Director de la Compañía.

Al tratarse de las escuelas de 1.ª Enseñanza el Sr. Rullán hizo las siguientes preguntas al Sr. Aguiló delegado del Ayuntamiento en el Consejo Local de Primera Enseñanza:

Si tienen el correspondiente permiso las escuelas nocturnas que funcionan en la calle de Sta. Teresa.

Si los Hermanos de las EE. CC. pidieron permiso para trasladarse de residencia.

Por qué motivos asisten tan pocos alumnos a las escuelas nacionales, pues cree que si los padres necesitan sus hijos para la recolección de aceitunas tienen que obtener el correspondiente permiso.

El Sr. Aguiló, le contesta que esto es incumbencia del Sr. Presidente y puede pedirselo.

El Sr. Rullán, afirma que el Consejo Local tiene la obligación de inspeccionar y velar para el buen funcionamiento de las escuelas.

El mismo Sr. Rullán, añade, que hay cierto elemento en Sóller que tiene verdadero empeño en hacer fracasar las escuelas públicas.

El Sr. Aguiló, ruega al Sr. Rullán, le aclare si este elemento forma parte del Consejo Local.

El Sr. Rullán le contesta que no.

El mismo Sr. Rullán, se dirige al Sr. Aguiló, manifestándole que en la escuela pública de la calle de Sta. Teresa, existe un patio y le pide a ver quienes lo usan.

El Sr. Aguiló, manifiesta que por un acuerdo tomado por la Corporación se había dado la correspondiente orden para que a partir del 1.º Enero, lo empleen las dos escuelas.

El Sr. Rullán, volviéndose a dirigir al señor Aguiló, manifiesta que debe ser obligación blanquear las escuelas y esto no se ha hecho.

El Sr. Aguiló, expone que en diversas ocasiones se ha pedido un inventario a los maestros, y aun no se ha podido conseguir.

El Sr. Colom (D. Miguel) dice que todas estas manifestaciones se convierten en un voto de censura al Consejo Local.

El Sr. Casasnovas afirma que está enterado de que en las escuelas en vez de haber calefacción, faltan vidrios, los retretes están en malas condiciones, deficiencias de luz. ¿Cómo pueda haber—dice—quienes asistan a clase!

El Sr. Serra, manifiesta que no es la primera vez que tiene que censurar la actuación del Consejo Local, pues éste negó al Ayuntamiento aportar los niños a un festival que se hizo.

El Sr. Aguiló le contesta que el Consejo Local tiene su superioridad en Palma y antes quiso consultarle si se podía permitir lo solicitado.

El Sr. Serra, manifiesta que se hizo un censo escolar, que ahora lo tiene el Consejo Local y resulta que ha estado mas de dos meses perdido por dentro unas oficinas.

El Sr. Rullán, dice que la presidencia del Consejo Local tendrá que darse al Delegado del Ayuntamiento.

El Sr. Aguiló, contesta que a él le es sumamente imposible aceptarlo pero quiere hacer constar que al fundarse el Consejo Local lo nombraron depositario y después de una liquidación practicada el 31 de Julio se le manifestó que no le correspondía aquel cargo y cree que no debe darse toda la administración a los maestros.

El Sr. Alcalde, afirma que no debe concederse nada sin la administración del Ayuntamiento.

El Sr. Serra opina que la Cantina Escolar, desde el 1.º de Enero próximo ya no debe continuar siendo administrada por los maestros sino por el Ayuntamiento.

Se da cuenta de una instancia promovida por D.ª Magdalena Estades Pastor, mediante la cual solicita sea traspasado a su favor el derecho a perpetuar la sepultura n.º 169 del Cementerio.

La Corporación acordó de conformidad con lo solicitado.

Se da cuenta de no haberse presentado reclamación alguna durante el plazo que ha permanecido a efectos de reclamación pública el Presupuesto municipal ordinario formado para regir el próximo año 1933.

El Sr. Serra, manifiesta que la minoría de Derecha Liberal Republicana, pidió se diera la subvención de 500 ptas. a cada una de las escuelas de párvulos de Biniaix, L'Horta y el Puerto. Pero como que en la probabilidad de ponerlas regentadas por maestros nacionales el caso resultaría completamente distinto, propone que dado a la labor de las Hnas. de la Caridad, se consigne en el capítulo de Beneficencia la cantidad de 1.500 ptas. para compensar el cariño que dichas Hermanas demuestran en servir a los pobres del Hospicio y fuera de él.

El Sr. Aguiló, encuentra muy acertada la proposición del Sr. Serra,

Igualmente el Sr. Colom (D. Migu I) se adhiere al Sr. Serra.

El Sr. Casasnovas manifiesta que en nombre de la minoría Socialista y de la Casa de Pueblo tiene que interesar sean regentadas por maestros nacionales las escuelas de párvulos.

El Sr. Serra, dice que la Comisión Pro-Escuelas va a crear una de párvulos para niños en el edificio donde h y la Cantina Escolar y otra de párvulos para niños en la casa de Batich y cree que no debe haber obstáculos para conceder aquella cantidad a las Hermanas de la Caridad, toja vez que no hacen distinción en servir el pobre y el rico.

El Sr. Casasnovas, encuentra insignificantes dos escuelas de párvulos en esta localidad.

Con el voto en contra del Sr. Casasnovas se acuerda figuren en el Capítulo de la Casa-Hospicio la cantidad de 1.500 ptas. como compensación de los servicios que prestan las Hermanas de la Caridad al Hospicio y a casas particulares pobres.

Se da cuenta de no haberse presentado reclamación alguna durante el plazo que ha permanecido expuestas a información pública las Ordenanzas municipales confeccionadas para la exacción de los arbitrios e impuestos en el próximo ejercicio, cuyas variaciones son como sigue:

Todas las instancias dirigidas al Ayuntamiento deben pagar 1pta.

Fijar en 0'10 ptas. por kilo los derechos de Matadero en la carne de cordero y en otros la carne de buey.

Fijar en 100 ptas. el importe de las condonaciones de cadáveres al cementerio en coche de 1.ª clase en vez de 60 ptas. como se pagaba.

Fijar en 50 ptas. el arbitrio de la colocación de casetas de la Playa y 5 ptas. por cada 20 c/m. que excedan de los 2 metros concedidos por casita.

Habiendo terminado el día 23 el tiempo hábil de reclamación del Padrón de Arbitrios la Corporación acordó proceder a su cobro.

Se da lectura a una instancia presentada por D. Jaime Torrens Calafat, mediante la cual presenta su dimisión en el cargo de farmacéutico titular después de 40 años de servicio y tener 80 años de edad.

Se acuerda hacer figurar esta instancia en la próxima orden del día.

Se da cuenta de no haberse presentado ningún postor en las subastas:

Del Corral común Público.

De la recogida de basuras.

Del secadero de pieles existente en el Matadero.

Por unanimidad se dió un voto de confianza al Sr. Alcalde, para que viera de realizarlas de nuevo.

El Sr. Rullán, manifiesta que sería muy conveniente ab. steer de agua potable la Playa del Puerto.

Se acuerda que las Comisiones encargadas de la formación de las bases para la concesión del kiosco, lo tengan en cuenta.

El Sr. Rullán expone que ha sabido que los serenos y basureros durante las pasadas fiestas iban a mendigar de casa en casa y si no está permitido opina no debe tolerarse a nadie.

No habiendo otros señores concejales que quisieran hacer uso de la palabra, se levantó la sesión siendo las 10'25 de la noche.

Sesión del día 3 de Enero 1933

A la hora de costumbre bajo la presidencia del Sr. Alcalde accidental D. Miguel Arbona Colom, y con asistencia de los señores concejales D. José Serra Pastor, D. Pedro Rullán Pastor, D. Juan Casasnovas Escalas, D. José Aguiló Pomar, D. Pedro Coll Bauzá, D. José Forteza Forteza, D. Salvador Frontera Oliver y D. Miguel Colom Mayol, se reunió nuestro Ayuntamiento en sesión ordinaria, en segunda convocatoria, por no haber habido número suficiente de asistentes en la primera.

Abierta la sesión es leída, en parte, el acta de la anterior y aprobada después de hacer constar el Sr. Coll su adhesión a lo manifestado por su compañero Sr. Casasnovas referente a que encontraba era una anomalía el consignar en el presupuesto cantidad alguna para las Hermanas de la Caridad.

Se acuerda satisfacer:

A D.ª Teresa Escuder, 114'30 ptas. por la limpieza de la Casa Consistorial durante los meses de Octubre, Noviembre y Diciembre. — A D.ª Magdalena Arroim, 425 pesetas para la limpieza del matadero durante el segundo semestre de 1932. — A D. Juan Marqués Arbona, 19'15 ptas. por impresos suministrados a la Junta del Censo; 151'05 ptas. por impresos y otros servicios al Juzgado Municipal y 445'20 ptas. por diversos impresos encargados a su establecimiento para uso de diversas dependencias Municipales. — A D. Francisco Castro, 25 ptas. — A D. Juan Cañellas, 90'75 ptas. por herras los caballos propiedad del municipio. — A D. Arnaldo Casellas, 102'70 ptas. por diversos artículos suministrados al Ayuntamiento y a las Escuelas Nacionales. — A D. Rafael Forteza, 74'75 ptas. — Al Ministerio de la Gobernación, 20 ptas. por la suscripción a la Gaceta de Madrid y 11'25 ptas. por la del Boletín Oficial. — A la Hacienda, 1.469 ptas. importe del tanto por ciento sobre el presupuesto municipal. — A la Casa Bayer, 61'15 ptas. — A D. Amador Colom 64'35 ptas. — A D. Rafael Mora, 26'60 ptas. por trabajos de su taller de Carpintería.

Después de leídas las correspondientes

(Sigue en la página 7)

De Colaboración

De la actualidad barcelonesa

Pacifismo sospechoso

Barcelona está invadida de carteles, libros, folletos y publicaciones de todas clases, de hondo sentido pacifista. Se organizan mítines y conferencias públicas casi a diario, para protestar contra una posible guerra. Y en el afán de despertar el horror a la misma se recurre a exhibiciones, por medio del grabado y de la pantalla, de terroríficos cuadros acacidos en la última guerra mundial. Es difícil pasar por las Ramblas sin encontrar en cualquiera de los quioscos de Prensa que en ellas hay situados, periódicos y revistas que, abiertos por sus planas centrales, muestran al viandante horrosas escenas de cuerpos destrozados y vísceras al air: El grito de «guerra a la guerra» ha encajado bien en esta Barcelona, tan ansiosa siempre de fuertes emociones.

La campaña la dirigen, desde París, Henri Barbusse y Romain Rolland; que son las cabezas más destacadas de ese comité internacional que asume la organización mundial contra la guerra, al que también pertenece nuestro Valle Inclán. Hay, sin embargo, otra entidad, la «Comisión Polonesa de Colaboración Jurídica Internacional», que también realiza por separado una furiosa acción de publicidad antibélica. Esta Comisión está repartiendo actualmente millones de folletos que encabeza con cifras tan terribles como éstas: «13.000.000 de muertos... 6.000.000 de mutilados... 7.500.000 de huérfanos...». También contienen estos datos curiosos: durante 1.421 años ha habido en el mundo 1.153 de guerra continua y 268 de quietud relativa; se han firmado 8.000 tratados de paz, que solo la aseguraron durante un promedio de un par de años.

Pero lo curioso de esta actuación pacifista es que quienes más la jalean y practican en Barcelona, son los elementos que viven en guerra continua con la ciudad. Salvando algunas personas que movidas por un sincero afán sentimentalista y humanitario figuran en el movimiento, la inmensa mayoría de los asistentes a los numero sos actos que se organizan proceden de las filas del anarquismo terrorista y guerrillero. Los locales donde se celebran las reuniones pacifistas quedan después de éstas con las butacas destrozadas, el decorado hecho polvo y las puertas arrancadas de cuajo. Ninguna empresa de espectáculos se atreve ya a ceder sus salones para mítines

nes contra la guerra, ni aun siquiera con la oferta de fuertes fianzas. La autoridad tampoco se fia mucho de estos pacifistas alborotadores, a juzgar por las enormes precauciones que adopta cuando se reúnen; eso es cuando no puede suspender los actos, como ha hecho ahora con algunos que se habían anunciado profusamente estos días.

Se repite en este caso la triste experiencia de siempre. Aquí en Cataluña no se comprende la persuasión si no es con violencia. El sindicalismo, el anarquismo, el comunismo y algunas organizaciones políticas son ejemplo viviente de este aserto. Por eso ahora se saca de quicio esto de la paz mundial, y a falta de enemigo se inventa—como hizo Don Quijote con los molinos—arremetiendo a estacazos con los faroles del alumbrado público y las butacas de los teatros.

Triunfos son oros

Entre las diversas iniciativas que se han lanzado estos días para perpetuar de alguna forma el hecho histórico del Estatuto catalán, figura, como mas destacada, la de erigir un soberbio arco de triunfo en una de las entradas de Barcelona. Un arquitecto notable ha hecho ya el proyecto, cuyos pormenores se han dado a la publicidad, y destacados elementos del catalanismo lo apoyan con todo entusiasmo. Y como el gobierno de Cataluña parece que también toma la idea con gran calor, no es aventurado asegurar que muy pronto quedará elevado el suntuoso monumento.

El lugar elegido para el emplazamiento es la carretera de Madrid a Barcelona y el arco triunfal lleno de bustos y de nombres, estará dedicado a cuantos han luchado por la libertad de Cataluña. Dando cara a Madrid, la figura de los catalanes; de espalda a Madrid y mirando a Barcelona, la de quienes sin ser catalanes han aportado sus esfuerzos a favor de las aspiraciones de aquellos.

Nota que también merece el comentario es la de que la cruzada que desde hace tiempo viene haciéndose en pro de la catalanización de rótulos públicos ha adquirido estos días, a la vez que una mayor intensidad, un tono de prociudad que ya comienza a disgustar a muchas gentes, incluso a los mismos catalanes.

En un mitin recientemente celebrado

# Notas de Actualidad

## Un aumento deplorable

El martes de la pasada semana, en la sesión ordinaria que celebró el Ayuntamiento, quedaron definitivamente aprobadas las Ordenanzas para la exacción de los arbitrios municipales. En dichas Ordenanzas figura un aumento considerable en el servicio del coche de primera para la conducción de cadáveres al Cementerio, cuyos derechos eran antes de 60 ptas. y ahora serán de 100.

Conceptuamos un desacierto tan considerable aumento. Sería admisible por aquello de llevar la contraria al *statu quo*, un aumento prudencial; pero que de golpe y porrazo se eleve de 60 a 100 pesetas un servicio que se cubre en algo más de una hora, no tiene explicación sensata.

Con ello es fácil que la clase media y rica no se muestre dispuesta a satisfacer ese precio y se limite al servicio del coche de segunda clase, lo que redundaría en notorio perjuicio de las arcas del municipio.

Para nosotros es incuestionable que ha de pesarle en gran manera al Ayuntamiento. Ello dará origen a un descenso más que regular en ingresos; la gente pudiente y rica, puede prescindir muy bien de tal lujo y una actitud inhibitoria de parte del público, puede ser la consecuencia práctica de tal arbitrariedad.

Antes de apelar a ese aumento, mejor sería cuidar de que el servicio tuviera más presentación, procurando que los conductores del coche se presentaran correctamente vestidos y atildados. Que una vez mejorado el servicio se tratara de aumentar los precios impuestos, tendría una razón de relativo peso.

De momento puede decirse que el aumento ha sido censurado al ser conocido por personas de sano criterio. Por mucho que se diga, —se ha dicho— nadie podrá demostrar que este aumento sea razonable; el coche de primera ya era caro con exceso. El aumento, pues, no puede ser más lamentable, claramente impopular, vejatorio por su elevación impropia.

Nosotros no hacemos mas que deplorarlo mucho; pero creemos que en breve el Ayuntamiento tendrá motivos para deplorarlo aún más que nosotros.

Y si no, el tiempo dirá.

# CRONICA GENERAL

## Cine Fantasío

Signen adelantándose las obras de este nuevo local. Están terminadas las obras en el paraíso y preparado éste para que puedan ser colocados los lujosos asientos de que hablamos en otro número.

El cielo raso, pintado bajo la iniciativa y dirección del Director del local D. Teodoro Ferrer y con el beneplácito del Sr. Arquitecto, ofrece un espléndido golpe de vista, pareciendo, a la luz de las bombillas eléctricas, una constelación formidable de estrellas.

Los albañiles cuidan de las caras vistas y de terminar el escenario.

Los palcos están casi listos y en breve se procederá a la instalación de un suntuoso pasamanos en las escaleras del teatro, el cual es una novedad en su género y procede de Alemania.

Los electricistas trabajan en la instalación de más de 4.000 bombillas eléctricas.

El Sr. Santandreu y su brigada terminan la instalación de la cabina de proyecciones.

Los pintores siguen sus tareas que ya tocan a su fin.

Apesar de todo, se calcula que la fecha de inauguración siempre será a mediados del próximo mes o a principios de Marzo.

La Dirección sigue en sus propósitos, siempre que ello sea posible, de inaugurar el local con la Compañía de zarzuela de Marcos Redondo.

## Matadero Municipal

A continuación nos complacemos en ofrecer a nuestros lectores el resumen de las reses sacrificadas en el Matadero Municipal durante el finido año de 1932:

Corderos	5.300
Ovejas	279
Carneros	17
Cabritos	253
Cabras	43
M. Cabritos	2
Terneros	125
Cerdos	67
<b>Total</b>	<b>6.086</b>

que hacen en canal un peso total de 88.384 kilogramos.

Aves 4.524

Conejos 1.180

Mil gracias a nuestro estimado amigo y antiguo veterinario e Inspector de Viveres y Sanidad Pecuarias, D. Cristóbal Trias Roig, quien con su acostumbrada amabilidad nos ha ofrecido estos datos.

## Cuestiones callejeras

Durante el jueves de esta semana se ha paseado por las calles de esta ciudad un piano de los llamados de manubrio dejando sentir sus sonos chillones mientras se mendigaba de casa en casa.

Como que según acuerdo del Ayuntamiento están prohibidas las cuestionaciones públicas, y aunque sean para fines benéficos o religiosos, nos lleva a preguntar al señor Alcalde: ¿Hay o no hay derecho a hacer cuestionaciones públicas? ¿Están solamente prohibidas a los vecinos de esta ciudad, pudiéndolas hacer a sus anchas los forasteros? ¿O es que las cuestionaciones con música quedan autorizadas?

El concejal Sr. Rullán que tanto se ha distinguido en pedir la prohibición de las cuestionaciones públicas puede también contestar a estas preguntas, en la seguridad de que hemos de agradecerse.

## El Padrón de habitantes

En la tablilla de avisos de la Casa Consistorial ha sido fijado el siguiente aviso de la Alcaldía en fecha de 2 de los corrientes:

"Rectificado el Padrón de habitantes para el año 1933, queda expuesto al público a efectos de reclamación en la Secretaría de este Ayuntamiento, durante la primera quincena del mes actual.

Lo que se anuncia para conocimiento del público en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 38 del Reglamento sobre poblaciones y términos municipales."

## La revista anual militar

Impresa la gacetilla que en el número último de este semanario recordaba a nuestros lectores la obligación que tienen los individuos sujetos al servicio militar de pasar la revista anual obligatoria antes de terminar el mes de Diciembre, nos enteramos de un Decreto del Ministerio de Guerra en el que se dispone que en lo sucesivo se podrá pasar dicha revista en cualquier fecha del año.

## Acción Obrera

Se nos informa de que muy en breve tendrá lugar la apertura oficial y definitiva del local social de esta entidad sito en la calle de Santa Teresa n.º 33.

La Junta Directiva de este centro se promete introducir en el mismo algunas mejoras para solaz de sus señores socios.

Se trata de adquirir una máquina proyectora de cine para exhibir una vez por semana películas instructivas.

Igualmente hay el proyecto de proveer el local de un aparato de radio.

Además se organizará la apertura de un ciclo de conferencias culturales y sociológicas a cargo de verdaderas autoridades en la materia.

Organizase la apertura de una biblioteca que contará con numerosos volúmenes que han sido adquiridos y regalados. Al efecto la Junta ruega a cuantas personas cuenten con libros apropiados a la ideología del Centro y se proponen regalárselos, lo hagan a la mayor brevedad para el buen orden de la citada organización.

## La fuente de Ca'n Joy

Parece que el Ayuntamiento gestiona la compra de un caño del agua de la fuente de Ca'n Joy para permutarla con la de Na Lladonera.

Según informes particulares, el propietario de dicha fuente ha ofrecido antes a los regantes la propiedad de dicho caño, existiendo entre éstos el propósito de celebrar una reunión en la "Defensora Sollerense" que probablemente tendrá lugar mañana domingo, con el fin de adoptar un acuerdo definitivo.

A medida que haya noticias respecto a este particular las iremos poniendo en conocimiento de nuestros lectores.

## Teatro Victoria

El estreno de la película *El expreso de Shangai* por Marlene Dietrich y Clive Brook obtuvo un gran éxito. El público aplaudió con entusiasmo al final de la película en la que Marlene Dietrich lleva a cabo su mejor labor.

\*\*\*

El jueves y viernes se proyectó un interesante programa de la Pa a aount, en el cual figuraba la dramática película *La novia del Azul* por Richard Harlen y Francis Oakie, y la chistosa película *Dame esa mano!* que hizo reír mucho al auditorio.

\*\*\*

Para las funciones de hoy y de mañana recibimos la siguiente nota:

"La película que sirve de base al programa que hoy sábado se estrena es la preciosa cinta *Un As en las nubes* magistralmente interpretada por Billie Dove y Chester Morris.

Es su argumento una continuidad de escenas a cual más interesante: repleto de emoción y de Arte dramático. El público lo seguirá con deleite hasta el final que ofrece un desenlace muy agradable.

Billie Dove, con todo su arte logra cautivar la atención del espectador. El demás elemento que toma parte en la película está a la altura de las circunstancias.

Completarán el programa otras cintas."

## Teatro Defensora Sollerense

Un gran éxito obtuvieron los espectáculos-Zaro que el sábado y domingo último debutaron en este salón. Tanto fué así que se registraron llenos completos cerrándose las fauquillas en algunas funciones.

El lunes actuó de nuevo el citado espectáculo.

\*\*\*

Anteayer y ayer se estrenó en este local la hermosa cinta dramática *El Espectro Verde*, hablada en francés por André Luguet y Jetta Goudal, y otra cinta también dramática por el malogrado Lon Chaney titulada *Oriente*.

\*\*\*

De la Empresa recibimos la siguiente nota:

"De solemnidad cinematográfica puede calificarse el programa que hoy y mañana se pasará en este local, pues hay preparado el estreno de la excepcional cinta *La Dama de una Noche* interpretada por la genial y célebre actriz Francesca Bertini. Esta, después de permanecer durante largo tiempo, retirada de la pantalla, vuelve a ella y con la brillantez de antaño pone a mayor altura su nombre artístico.

La *Dama de una Noche* ha merecido de la crítica los mayores elogios y sus proyecciones han sido siempre éxitos sonados.

La Empresa sin tener en cuenta el sacrificio que eso representa ha querido ofrecer al público la ocasión de poder admirar esa joya cinematográfica."

## Amortización de obligaciones

La Junta Directiva de la sociedad "Círculo Sollerense" acordó amortizar 58 acciones.

El sorteo se verificará mañana domingo día 8 del corriente a las nueve de la noche en la Secretaría, pudiendo asistir los señores socios que lo deseen.

## La huelga de tejedores, resuelta

A fines de la pasada semana y comienzos de la presente se han venido celebrando en Palma distintas reuniones convocadas por el Delegado Regional del Trabajo a la que han asistido representaciones locales de obreros y patronos del ramo textil, con el fin de hallar una solución satisfactoria al conflicto creado.

Según noticias, el Sr. Delegado propuso algunas fórmulas de arreglo que no pudieron ser aceptadas por los señores Patronos quienes mantuvieron su primitivo punto de vista, haciendo resaltar la crisis que atraviesa la industria textil mallorquina a causa de la competencia que le hace el mercado de la región catalana. No obstante, manifestaron a dicha autoridad que si los huelguistas estaban conformes en reintegrarse al trabajo con las mismas condiciones que hasta hoy han regido o sujetarse a las bases de trabajo denunciadas por los obreros mediante las cuales se trabajaban nueve horas diarias, abrirán de nuevo las fábricas con la promesa de admitir todo el personal huelguista sin tomar represalias, reservándose el derecho de hacerlo con aquellos que deseguida no se reintegren al trabajo. Añadieron que estaban conformes en acatar el fallo del comité Mixto respecto a las bases contra las cuales se recurrió en Madrid siempre que vengán aprobadas por la superioridad.

Según se ha dicho la sociedad obrera "Ramo Textil" en junta celebrada el miércoles de esta semana, acordó por mayoría de votos, reintegrarse al trabajo el próximo lunes, día 9, acuerdo que también según se nos dice, se confirmó en junta celebrada ayer.

Con tal motivo puede darse por solucionado el conflicto que subsistía desde hace seis semanas.

No importa decir la alegría con que ha sido recibida la noticia de la solución de la huelga. El paro no solo afectaba a los obre-

ros y obreras, sino que al comercio en general, pues muchos de los obreros y obreras en huelga se limitaban en el gasto. Se calculan en unas 22.000 ptas. semanales el total de los jornales que las fábricas de esta ciudad vienen satisfaciendo a sus obreros. En seis semanas de huelga son unas 132.000 ptas. que no se gastan y que guarda de menos el comercio local.

Hay que consignar, también, que bastantes huelguistas han podido trabajar en otras faenas, y que la Casa del Pueblo ha auxiliado a las familias más necesitadas.

De todas maneras, nos congratulamos de que el conflicto se haya solucionado. No queramos ver en ello, ni vencedores ni vencidos; evidenciamos solo nuestro deseo de que reine completa paz y armonía entre patronos y obreros en beneficio de unos y otros y del pueblo en general.

## Día de reyes

Con la acostumbrada animación ha transcurrido la festividad de los Reyes Magos.

Las tiendas de juguetes se han visto animadísimas. Puede decirse que la venta ha sido mayor que en años anteriores.

El jolgorio observado entre la infancia por la mañana de ayer, fué como de costumbre, extraordinario, al enseñar a sus amigos y familiares los juguetes y chucherías que eran el real presente de sus Majestades del Oriente.

Durante dicho día, el paro fué casi general.

## El tiempo

Después de unos días de espléndido sol, ayer viernes, volvió a enturbiarse el firmamento dejándose sentir un frío algo intenso.

Hasta hoy el invierno es soportable. No hay nieve en las montañas y los torrentes al contrario de otros años, lleva reducido caudal de agua.

Personas que pretenden de entendidas presagian para éste y el próximo mes, días de rigurosísimo invierno.

# Noticias Religiosas

## Movimiento parroquial

El movimiento estadístico registrado en esta parroquia durante el año 1932 es como sigue:

Defunciones	
Hombres	66
Mujeres	67
Niños	5
Niñas	4
<b>Total</b>	<b>142 defunciones</b>

Nacimientos	
Niños	73
Niñas	68
<b>Total</b>	<b>141 nacimientos</b>

Ha habido uno de pérdida; y comparativamente dos niños de ganancia y tres niñas de pérdida.

Matrimonios 84.

## Vigilia general de fin de año

En la noche del sábado al domingo pasado en la Iglesia Parroquial tuvo lugar la vigilia general de fin de año.

A las 11 en punto después de la Junta de Turno salió la guardia cantando el *Vexilla regis* y el *Sacris solemnis*, durante el trayecto de la sacristía al presbiterio. Al llegar a éste se expuso S. D. M., rezaron las oraciones de la noche y semitonaron el Invitatorio de maitines. Acto seguido el Rdo. Cura-Párroco subió al púlpito y empezó la meditación y ejercicios de fin de año. Al dar el reloj la primera campanada la guardia se postro rostro en tierra y se levantó al dar el último badajazo. Enseguida el Rdo. Cura-Párroco entonó el Te-Deum que cantaron los adoradores acompañados del órgano el cual era pulsado por el Rdo. D. Miguel Rosselló. Prosiguieron luego con otros ejercicios propios de esta vigilia. Además rezaron el santo rosario y las oraciones de la mañana. Al terminar en la una de la madrugada y salió el oficio cuyo celebrante era el Rdo. D. Bartolomé Coll asistiéndole como diácono y subdiácono el Rdo. D. Jorge Company y el Rdo. D. Bernardo Pujol, respectivamente. El poder salir el oficio a la una de la madrugada es un privilegio especial de nuestro Santísimo Padre Pio XI concedido a la Adoración Nocturna Española. *Intra-Missam* se repartió la sagrada comunión entre los adoradores y numerosos fieles asistentes. Terminado el oficio se reservó S. D. M. y se retiró la guardia siendo las dos de la madrugada.

Actuaron en esta vigilia como capellán, Jefe y Secretario de Turno el Rdo. D. Rafael Sitjar, Arcipreste, D. Joaquín Reynés Colom, Director del "Crédito Balear" y don Juan Pizá Enseñat, odontólogo respectivamente.

## En la iglesia de las M.M. Escolapias

El miércoles se dió principio a una solemne Oración de Cuarenta Horas dedicada al Milagroso Niño Jesús de Praga.

A las seis y media se expuso el Santísimo Sacramento y acto seguido se dijo una misa rezada. A las diez se cantó solemne oficio que dijo el Rdo. D. Jorge Company, Vicario.

Por la tarde, a las seis, después de rezarse el rosario dióse comienzo a solemne Triduo al Divino Niño Jesús de Praga predicándolo el elocuente orador Rdo. D. Andrés Casellas, Pbro. quién habló de los deberes de los hijos acerca de los padres.

Análogos actos se celebraron el jueves, viéndose igualmente que el día anterior, en extremo concurridos, resultando muy interesante el sermón del Rdo. Sr. Casellas que habló del amor entre los hermanos.

Ayer viernes, a las siete y media, se dijo una misa rezada.

A las diez se bendijo un magnífico tapiz para el altar de Srta. Teresita del Niño Jesús. La bendición corrió a cargo del Capellán de la iglesia Rdo. D. Antonio Alcover. Fueron padrinos los niños señoritos Andrés Oliver y Antonia Alcover.

El tapiz posee una tonalidad de colores discretísima y de inmejorable efecto. Es una exquisita labor, mejor diremos, una obra de arte propia de su autora la inteligente Profesora de dibujo y pintura del colegio de las M.M. Escolapias, Rda. M. Encarnación.

Seguidamente hubo oficio solemne que dijo el Rdo. D. Juan Surca, vicario, asistido de los Rdos. P. Bernardo Martorell C. O. y D. José Morey, Pbro.

Pronunció el sermón el Rdo. Sr. Casellas, hablando de las excelencias del Nombre de Jesús aplicado al Niño Jesús de Praga.

Por la tarde, a las seis, tuvo lugar la conclusión del Triduo. Después del canto del Trisagio, el mentado orador pronunció elocuente sermón hablando del reinado de Cristo.

Finalizó tan espléndida función con el canto del Te-Deum y la Reserva.

Por las lucidas funciones reseñadas y por el éxito conseguido por las mismas merecen nuestra enhorabuena las Rdas. M.M. Escolapias, y especialmente su celoso Capellán Rdo. D. Antonio Alcover, y cuantos han contribuido al éxito obtenido.

## La fiesta del Misterio de Belén

El viernes, día de la Epifanía del Señor, en la parroquia, se celebró la fiesta dedicada al Misterio de Belén.

Por la mañana hubo misa de comunión para los socios de la Congregación de Ntra. Sra. de la Victoria. A las diez se dijo la misa solemne, siendo el celebrante don Jorge Company, vicario, actuando de ministros los Rdos. D. Antonio Rullán y don Bernardo Pajol. El Rdo. D. Jerónimo Pons pronunció un sermón homilético sobre la festividad del día, que el auditorio escuchó con interés.

Por la noche practicóse devoto ejercicio en honor del Misterio, cantándose por última vez las populares coplas, mientras se hacía la adoración del divino Niño.

## Bendición de una imagen

Ayer tarde tuvo lugar en la iglesia de la Huerta el solemne acto de la bendición de una espléndida imagen de San Roque donada por el opulento propietario D. Lorenzo Mayol.

Hizo la bendición el Rdo. Cura-Arcipreste D. Rafael Sitjar.

Fueron padrinos los encantadores niños Francisca Pizá Serra hija del industrial don Miguel y Lorenzo Mayol Coll, hijo del donante.

El Rdo. Sr. Arcipreste, en sentidas palabras dió las gracias al Sr. Mayol.

El Rdo. Rector de la iglesia D. Miguel Rosselló con gran elocuencia hizo el panegírico del Santo.

Seguidamente tuvo lugar una función dedicada al Niño Jesús la cual fué muy lucida. El niño Antonio Castañer Coll, con gran acierto y hermosa voz cantó la Sibila.

Tan hermoso acto se terminó con un besamanos, desfilando ante la imagen del Niño Jesús los numerosos fieles allí congregados.

Nuestra enhorabuena al Sr. Mayol por su magnífico regalo y al Rdo. Sr. Rosselló por el brillante festival celebrado y éxito obtenido que pone una vez más de relieve el celo que tanto le caracteriza.

## La Novena de S. Antonio

Esta noche, se empieza en la parroquia la novena dedicada a S. Antonio Abad.

El Rdo. D. Andrés Casellas está encargado de los sermones.

# Ferrocarril de Sóller

En el sorteo verificado para la amortización anual de Obligaciones de esta Compañía resultaron amortizadas las siguientes:

SERIE A					
228	652	864	1278	1432	2049
2693	370	740	1109	1367	1459
2169	2692	513	762	1151	1393
1940	2275	2702	545	834	1223
1423	2037	2427			

SERIE B					
540	680	1019	1062	1261	

Los tenedores de dichas obligaciones podrán presentarlas al cobro en estas Oficinas el día 2 de Enero próximo las de Serie A y 1.º de Abril de 1933 las de Serie B. en que se dejarán de devengar interés según lo estipulado en las escrituras de emisión.

Soller 31 de Diciembre de 1932.

Por el Ferrocarril de Sóller, S. A.—El Director Gerente, Jaime J. Joy.

# Notas de Sociedad

## LLEGADAS

El viernes llegó de Saint-Quentin la bondadosa señora Viuda de Rullán acompañada de su sobrina Srta. Francisca Canals y nietecita Antonia.

Damos a todos la bienvenida, deseando que su estancia en ésta les sea grata.

## SALIDAS

Después de permanecer en esta ciudad, una corta temporada al lado de su apreciada madre y de sus hermanos el industrial carpintero D. Rafael Mora y señora, emprendió viaje de regreso a Verriers nuestro estimado amigo y experto comerciante D. Jaime Pons, proponiéndose antes visitar algunas poblaciones de Francia donde residen familiares y amigos.

También ha salido para Marsella, punto de su residencia comercial nuestro estimado amigo D. Martín Enseñat.

Ha salido para Chateauroux de paso para Nancy y Longwy-Bas, nuestro antiguo y apreciado amigo el comerciante don Francisco Castañer Reynés, con el objeto de visitar sus negocios residentes en la vecina nación. Nuestro distinguido amigo se propone estar de regreso en breve.

Después de permanecer en esta ciudad una larga temporada al lado de sus distinguidos familiares, salió para Toulouse la simpática señora D.ª María Vicens esposa de D. Francisco Reynés comerciante establecido en la indicada urbe francesa.

Salió para Alcira después de pasar corta temporada en ésta al lado de sus familiares D. José Morell Ozonas.

Deseamos que disfruten de feliz estancia en el punto a donde se dirigen.

## Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

### Retiros Obreros

En las oficinas de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, Plaza de la Constitución, 19 y 20, se ha recibido la orden de pago de los beneficios del Seguro Obligatorio de Maternidad concedidos a la obrera D.ª Catalina Vicens Cabot, inscrita en el Retiro Obrero por la entidad patronal Sres. Mayol y C.ª.

Dicha beneficiaria puede presentarse para el cobro en las mencionadas oficinas, debiendo exhibir la Libreta de identidad y el correspondiente Suplemento Sanitario que le fué extendido por la referida Caja.

## IV Concurso para la Concesión del "Premio Maluquer"

La "Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros" se complace en hacer público que por el "Instituto Nacional de Previsión" se ha acordado convocar nuevamente a concurso para la concesión del "Premio Maluquer", correspondiente al año actual, a los obreros que realicen imitaciones voluntarias, tanto en el Régimen Obligatorio del Retiro Obrero, como en el de Libertad Subsidiada, adjudicándose con arreglo a las normas que a continuación se expresan:

1.ª Podrán solicitarlo, desde esta fecha hasta el 15 de enero de 1933, los asalariados que reúnan las condiciones siguientes:

a) Haber practicado con asiduidad aportaciones voluntarias en el Régimen de Libertad Subsidiada o en el Régimen legal de Retiro Obrero Obligatorio, ya por el sistema de mejoras, ya por imitaciones en la libreta reglamentaria de Capitalización.

b) Demostrar que se ha hecho un esfuerzo económico extraordinario, mediante la relación de sus haberes y las cargas familiares.

2.ª Los premios serán cincuenta y no podrán exceder cada uno del 50 por 100 del importe total de las aportaciones voluntarias, hasta el límite máximo de doscientas pesetas por premiado.

3.ª No se adjudicará los que premio a ya lo recibieron el año anterior.

4.ª Las solicitudes para este premio deberán dirigirse, en Cataluña y Baleares a la meritada "Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros", en su calidad de Colaboradora en dichos territorios del "Instituto Nacional de Previsión", hasta el 15 de enero de 1933, utilizando los impresos que se facilitarán en su Oficina de la Sección de Seguros Sociales (Junqueras, 2) o en cualquiera de sus Sucursales o Agencias. Los premios se adjudicarán el 27 de febrero de 1933, XXV aniversario de la Ley fundacional del "Instituto Nacional de Previsión".

Las circunstancias del apartado b) de la condición 1.ª se acreditarán mediante certificación (librada por el Alcalde de Barrio para los residentes en Barcelona y por la Alcaldía de la población para los que residen en Barcelona y por la Alcaldía de la población fuera), en la que se detallan las personas que constituyen la familia del solicitante, parentesco que tienen con él y edad de los mismos. Si alguno de ellos percibiera sueldo o jornal, se presentará una declaración del patrón acreditativa de su cuantía.

La propia "Caja" aprovecha esta ocasión para recordar que todo obrero inscrito en el Régimen Oficial de Retiros Obreros, tanto si pertenece al primero como al segundo grupo de asegurados, que figure dado de alta en el mismo por su respectivo patrono y que practique con asiduidad aportaciones voluntarias para cualquiera de las diversas combinaciones del "Régimen de Mejoras", complementario del de Retiro Obrero, si se invalida totalmente para el trabajo antes de los 65 años, se crea el derecho a percibir una pensión vitalicia inmediata de 365 pesetas anuales, siempre que al producirse su inutilidad, tuviese, por lo menos, doce imitaciones consecutivas, inmediatamente anteriores a la fecha de su invalidez.

Las clases de mejoras a que pueden destinarse las aportaciones voluntarias son las siguientes:

Para los inscritos en el grupo de los menores de 45 años.

a) Aumento de pensión a los 65 años.

b) Pensión temporal de 55 a 65 años.

c) Pensión temporal de 60 a 65 años.

d) Capital-Herencia.

Para los afiliados al grupo de los mayores de dicha edad:

Aumento del Fondo de Capitalización.

La información referente al "Régimen de Mejoras", se facilitará en la Oficina de la Sección de Seguros Sociales de la expresada "Caja" (Junqueras, 2, bajos, Barcelona), así como en la de sus Sucursales y Agencia establecidas en Cataluña y Baleares.

1.º diciembre 1932.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 31 Diciembre.—Catalina Arbona Ferrer, hija de Antonio y Magdalena, carretera de Palma, 51.

Día 31.—Juan Frau Mari, hija de Pepe e Isabel, Manzana, 31, n.º 26.

Día 1 Enero.—Gabriel Pons Bernat, hijo de Bartolomé y Catalina, calle de las Almas, n.º 7.

Día 1.—Nicolás Pomar Bonnin, hijo de Rafael y María, Real, 9.

Día 2.—Antonia Mayol Alcover, hija de Antonia y Esperanza, Manzana 54 n.º 56.

### MATRIMONIOS

Ninguno.

### DEFUNCIONES

Día 1.º—Antonia Biscafé Vicens, 90 años, viuda, calle de Sta. Apolonia, número 27 (Puerto).

Día 2.—Jaime Casasnovas Bernat, 60 años, casado, Manzana 60, n.º 411 (La Figuera).

Día 4.—Catalina María Mayol Frontera, viuda, 80 años, calle de Balix, número 1.

## Movimiento de tierras en Estalenchs

En Estalenchs hubo un gran movimiento de tierras cuya importancia se deduce del parte oficial enviado por el Alcalde de dicho pueblo al Sr. Gobernador, el cual dice como sigue:

En la costa Oeste de esta villa se ha producido un movimiento de tierras que, avanzando hacia el mar se ha internado en él ocupando una extensión superficial de unos 30 mil metros cuadrados.

En estos terrenos que siguen en movimiento, formándose grandes grietas y se producen explosiones ocasionadas, según se cree por gases comprimidos en las capas inferiores presentando un aspecto imponente y deplorable por la gran cantidad de almendros, olivos y pinos que han quedado sepultados así como también una casa propiedad de don Jaime B-stard.

Los terrenos afectados por el fenómeno abarcan una superficie de más de cien mil metros cuadrados, y se supone producido por el deslizamiento sobre una capa de barro puesto que se vé en el mar una corriente de aguas fangosas de considerable intensidad.

Signo interceptada la carretera de Palma a Estalenchs en el km. 28 haciéndose con mucha dificultad nuestra comunicación con Palma, siendo todo ello muy perjudicial para los intereses de este pueblo.

Estalenchs 1 de enero de 1933.—El Alcalde, B. Alemany.

## Deportivas

### FUTBOL

#### Torneo Fomento del Fútbol

Sóller F. C., 3—Isleño F. C., 1

El domingo jugó el Sóller F. C. su noveno partido del Torneo Fomento del Fútbol enfrentándose con el team del Isleño de la Capital que compartía con el Sóller el puesto de "leader" de este Torneo.

Este match dada la puntuación de ambos equipos había despertado sumo interés asistiendo muchos aficionados al campo del Sóller para presenciarlo.

A las órdenes del referee Sr. Villalonga, del Colegio amateur, se alinearon los equipos en esta forma:

Isleño: Vallés—Huguet, Mercant Fuster, Mari, Barceló—Santos, Bercá, Triay, Abraham, Romero.

Sóller: Tomás—Serra, Arbona—Mayol, Rosselló, Gelabert.—Martí, Aznar, Socias, Suau, Arcas.

El primer tiempo fué de juego soso y

xento de interés, teniendo una actuación gris los dos equipos, especialmente el once sollerense que no conseguía ligar las jugadas. Fueron no obstante los locales, gracias al magnífico juego de Rosselló, los que presionaron más la meta de Vallés que se lució en varias intervenciones.

Se llegó al medio tiempo sin haberse marcado ningún tanto.

El segundo tiempo fué mucho más interesante y se desarrolló mejor juego; los sollerenses actuaron con acierto haciéndose dueños de la situación y adjudicarse la victoria después de haber marcado tres goals a cual mas bonito y espectacular.

El primero lo marcó Aznar después de una gran jugada en que intervinieron los dos extremos del Sóller rematando Aznar de cabeza el balón a las mallas.

El segundo tanto del Sóller fué conseguido en jugada idéntica a la anterior rematándola Aznar a la red.

Después resultó lesionado Aznar que tuvo que retirarse jugando los veinte minutos finales el Sóller con diez jugadores, marcando aún otro goal por mediación de Suau que batió a Vallés de un chut fortísimo.

Un minuto antes del final Serra incurrió en faut dentro del área de "penalty", castigándose con la máxima pena obteniendo de este modo el Isleño el goal del honor, terminando seguidamente el partido con la victoria del Sóller por 3 a 1.

El Isleño actuó regularmente, mejor en el primer tiempo; combinaron con acierto pero estuvieron carentes de chut sus delanteros que apenas llegaron a inquietar a Tomás. Destacaron los defensas, extremo izquierdo y delantero centro.

El Sóller que actuó flojillo en la primera parte, mejoró mucho en la segunda, obteniendo mercedemente la victoria. Sobresalió Rosselló que fué el mejor jugador sobre el terreno. Arcas y Martí.

El árbitro Sr. Villalonga, si bien estuvo imparcial demostró aún ser poco ducho para arbitrar, pasándole bastantes faltas y equivocándose mucho en los offsidés.

El match se jugó con corrección por ambas partes.

## De Torneo para mañana

C. D. Olímpico—Sóller F. C. (primeros equipos)

Mañana se juega en esta ciudad otro partido de gran interés correspondiente al Torneo Fomento del Fútbol, enfrentándose los equipos C. D. Olímpico de Palma y Sóller F. C.

El C. D. Olímpico está integrado por equipos de excelente clase ventajosamente conocidos en esta ciudad. Además el once del Olímpico es uno de los mas potentes equipos del Torneo, habiendo vencido en partido de esta competición al Aldeana en su campo por 3 a 1, y a otros equipos buenos del grupo.

Por los anteriores datos podrán hacerse cargo los aficionados de que el Olímpico es uno de los favoritos del Torneo y que ante este once el Sóller tendrá que poner toda la carne en el asador para conservar el puesto de "leader" después de este décimo partido cosa un tanto problemática si las cosas no le salen bien hechas a los sollerenses, pues al menor descuido puede sucumbir ante su adversario.

Hay en perspectiva, pues, un match de gran interés, cuyo resultado puede influir mucho en la clasificación definitiva del Torneo, no conviniéndole al Sóller tener ningún tropiezo pues le está pisando los talones el Recreativo en la tabla de la clasificación y hay que tener en cuenta que el Sóller debe jugar en Palma con su adversario de la final del año pasado.

El último partido amistoso que jugaron el Sóller y el Olímpico, terminó con la victoria sollerense por 3 a 2 después de un match muy reñido. Este nuevo choque entre estos equipos es prometedor de una buena tarde de futbol pues el Olímpico es uno de los equipos del grupo que mejor y mas fino juego desarrolla.

Dará comienzo el partido a las 2:45 en punto y los onces alinearán sus titulares completos.

## BOXEO

### Velada

Se celebró el miércoles en el teatro de la "Defensora Sollerense".

Los 4 primeros combates fueron de 3 rounds de 3 minutos.

El 1.º combate, fué entre Jaime, de Sóller y Gamundi del Box de Palma. Venció Jaime por K. O. en el primer round.

El 2.º combate, corrió a cargo de Jorge, de Sóller y Reus del Box de Palma. Hicieron match nulo.

El 3.º encuentro, entre Alejandro, de Sóller y Manolo de Palma, fué ganado por Alejandro por puntos.

En el 4.º combate, hicieron match nulo Miguel, de Sóller y Raimundo, del Box de Palma.

El 5.º combate, fué entre Tomás de Sóller y Marcelino, del Box de Palma, Venció el primero por descalificación de Marcelino que dió un golpe bajo en el 2.º round.

El último combate de 4 rounds de 3 minutos, fué entre Amengual, campeón de Baleares perteneciente al Boxing Club de Palma y Bertuli, Catalán del F. Cataluña. Venció el primero por puntos.

En la velada de boxeo hubo también una exhibición a 2 rounds a cargo de los hermanos Martí I y II, que resultó muy vistoso por la excelente técnica de que hicieron gala los dos púgiles, resultando uno de los números mas interesantes de la velada.

## Se ofrece chófer-mecánico

para 3 o 4 días semanales. Informes: En esta Administración.

# SEÑORA

## ¿Quiere V. que su esposo e hijos vestan elegantes y con economía? Conséjeles encarguen sus prendas en

# CASA TERUEL

San Jaime, 19, al lado de la Delegación de Hacienda

"MI GABAN" a medida por 50 ptas. no tiene competencia

Altas novedades en Pullovers para Caballero y niños

Uniformes civiles y Militares

Camisería, corbatas, calcetines, botines, paraguas, guantes, pañuelos

seda, trajes interiores de lana, batas, batines, pijamas, albornoces, etc.

Últimas novedades para Señora en géneros de punto, bolsos, paraguas, medias, peletería, etc., etc.

Nada pierden con visitar esta casa

On parle français Englis Spoken

## MERCADO DE MONEDAS

BOLSA DE BARCELONA DE LA PRESENTE SEMANA

	Francos	Libras	Dólares	Marcos	Liras	Suizos	Belgas	Argentinos
Sáb. 31	—	—	—	—	—	—	—	—
Lunes 2	47'90	41'05	12'30	2'93	62'05	236'50	170'30	3'16
Mar. 3	47'85	40'80	12'30	2'93	63'75	236'30	170'80	3'16
Miér. 4	47'80	40'90	12'30	2'91	63'75	236'30	169'80	3'16
Jueves 5	47'80	40'90	12'26	2'92	62'70	236'10	169'80	3'16
Vier. 6	47'80	40'90	12'26	2'92	62'70	236'10	169'80	3'16

## De Fornalutx

### Funciones en la parroquia

El domingo último se celebró lucida fiesta dedicada al Nombre de Jesús.

Por la mañana se celebró misa de comunión general, que se vió muy concurrida.

A las nueve se dijo solemne oficio que cantó el Rdo. Sr. Solivellas, Vicario, pronunciando apropiado sermón el Rdo. don Antonio Caparó, Regente.

Por la tarde, después del canto de visperas se celebró la procesión que recorrió las principales calles de la villa. De regreso al templo se cantó solemne Te-Deum.

Al anochecer, y con extraordinaria concurrencia, se celebró la conclusión del Octavario de Belén.

Ayer se celebraron las funciones propias de la fiesta de la Epifanía del Señor.

Por la mañana se cantó solemne oficio con sermón que dijo el Rdo. Sr. Regente.

Por la tarde se dió comienzo a la novena de San Antonio Abad con sermón a cargo del Rdo. D. Bernardo Pujol, de Sóller.

Hoy y días siguientes se irá celebrándose la novena de San Antonio con sermón a cargo del mentado orador.

El Corresponsal

## Cultos Religiosos

### En la iglesia parroquial

Domingo día 8.—Solemne Fiesta de la Visita Domiciliaria de la Sagrada Familia. —A las siete y media, misa de Comunión general. A las nueve y media, se cantará Horas menores y acto seguido la Misa mayor, con música, en la que pronunciará el panegirico el Rdo. D. Andrés Casellas, Pbro. Por la tarde, a las tres y media, imposición del Escapulario Azul y Visperas solemnes, y al anochecer se practicará un devoto ejercicio dedicado a la Sagrada Familia y Te-Deum en acción de gracias por los

beneficios dispensados a las familias de los asociados.

Al anochecer se continuará la novena de S. Antonio Abad, con sermón por el Rdo. Sr. D. Andrés Casellas, y se continuará todos los demás días en la misma forma.

Sábado día 14.—Al anochecer, se celebrará la vigilia del turno de la Inmaculada.

### En la iglesia de la Visitación

Domingo, 8.—Misas y oficio según costumbre. Retiro mensual a las tres. A las cuatro ejercicio de los SS. Corzones.

Martes, 10.—Trece Martes a S. Antonio de Padua en la misa de siete.

Viernes, 13.—Función del Sto. Cristo, a las seis.

Domingo, 15.—Comunión general para los Terciarios de S. Francisco. Por la tarde, visita, ganándose indulgencia plenaria.

### En la iglesia de los PP. Filipenses

Domingo, día 8.—A las seis y a las siete, misas rezadas.—A las cuatro de la tarde, rosario, plática y ejercicio dedicado a nuestra Sra. de Lourdes.

Personas residentes en pequeñas poblaciones o capitales, ganarán MIL pesetas durante horas libres.

### Asunto sensacional

Goth, Pl Margall, 7, Madrid

## HALLAZGO

Habiéndose hallado hace dos semanas en el patio de Butacas del Cine Victoria un imperdible, al parecer de platino con pedrería y unos diamantes engarzados en el mismo, la Dirección hace presente que lo devolverá a quien acredite ser su dueño para lo cual puede dirigirse a la Sra. Taquillera del teatro.

Sóller, 6 Enero 1933.

El Director, Teodoro Ferrer

T. B. O.

En el Ayuntamiento

(Viene de la página 4)

instancias, la Corporación acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Bartolomé Capó Martorell, obrando como presidente de la Casa del Pueblo, para colocar un letrero en la fachada del domicilio social, que diga "Casa del Pueblo".

A D. Bartolomé Canals Palou, en representación de los herederos de D. Jerónimo Estades Lladrés, para colocar en el panteón del solar n.º 92 del Cementerio Municipal, una percha de hierro para colgar unas coronas.

A D. Nicolás Huguet Huguet, en nombre propio, para colocar una cruz en el solar n.º 224 del ensanche del Cementerio.

A D. Antonio Martorell, en nombre propio, para construir un garaje, según el plano que acompaña, en unos solares que posee en la calle de Cetre.

Se dió cuenta de una liquidación presentada por el expendedor de papel de multas municipales, correspondiente al finido año y su importe de ptas. 102 se acordó sea ingresado en caja.

Se acordó delegar la Comisión de Arbitrios, para que señale las bases para proveer mediante concurso las plazas vacantes de cobrador y de agente de la Administración municipal de arbitrios.

Se dió cuenta de una comunicación del señor Presidente del Tribunal Provincial de lo Contencioso Administrativo, interesando se le remita el expediente de aprobación de la Carta Municipal.

Por unanimidad se acordó remitirlo a la mayor brevedad.

Se dió lectura a una instancia promovida por D. Jaime Torrens Calafat, mediante la cual solicita se le jubile en el cargo de Farmacéutico titular de esta ciudad, después de haberlo ejercido durante 48 años y tener 80 de edad.

El Sr. Serra, propone se acepte su dimisión y que mientras se trata de proveerla por concurso de méritos, se conceda interinamente el cargo de farmacéutico titular, al sobrino del Sr. Torrens.

Dicha proposición es aprobada por unanimidad y se acuerda facultar a la Comisión de Hacienda para que estudie las bases que deben regir en el concurso para proveer aquella plaza vacante.

Después de enterada la Corporación de no haberse presentado reclamación alguna sobre una instancia promovida por D. Juan Rullán Enseñat, se acordó concederle permiso para instalar un electro motor, en la casa n.º 34 de la calle de San Jaime.

Se dió lectura a una comunicación del Sr. Presidente de la Excma. Diputación Provincial, mediante la cual ofrece ceder un aparato Pluviómetro a esta ciudad siempre que el Ayuntamiento efectúe su instalación y provea de su cuidado a persona idónea.

El Sr. Serra, manifiesta que en Muleta existe uno que ya debe ser muy antiguo y se podría cambiar o bien instalarlo en alguna escuela.

El Sr. Coll, expone que probablemente no se puede cambiar el existente en Muleta por ser del Estado y cree sería mucho mas conveniente colocar el que se ofrece en el patio de alguna escuela y podría servir de estudio a los alumnos, pudiéndose cuidar del mismo el maestro que regente el colegio. Se acuerda entrevistarse con el maestro

de la Escuela Graduada n.º 1 para preguntarle si él se podría cuidar de su funcionamiento.

Se acuerda ingresar en caja un saldo de 1.155'33 ptas. existente a favor del Ayuntamiento.

Se aprueban unas relaciones de cantidades recaudadas por la Administración de Arbitrios durante el mes de Diciembre último, que son como siguen:

Arbitrios ordinarios: 12.794'75 ptas.  
extraordinarios: 2.217'01 ptas.  
atrasados: 20'91 ptas.

Se acuerda ingresar en caja 412'50 ptas. por los derechos sobre enterramientos percibidos por el sepulturero Sr. Castro.

El Sr. Serra, da lectura a un estado comparativo de lo presupuestado durante el finido año, resultando haber ingresado unas 10.000 ptas. sin haber agravado mas los arbitrios.

El Sr. Serra manifiesta que al finalizar el año la existencia en caja era de unas 50.000 ptas. mas las 20.000 ptas. que se les tienen concedidas. Teniendo en cuenta que se han pagado las reformas de la "Playa" y de la Plaza es un éxito que ha tenido el Ayuntamiento y por lo tanto se deben felicitar los componentes. Ello les permitirá poder llevar a efecto durante el ejercicio que se ha empezado el proyecto de abastecer de agua potable la parte alta de la población.

El Sr. Rullán, manifiesta que uno de estos días tiene que venir a esta ciudad D. Marcelino Domingo y para ver si se podría conseguir alguna mejora para combatir las plagas que atacan al arbolado de nuestro valle se tendría que formar una comisión del Ayuntamiento para entrevistarse con él y ver lo que se puede conseguir.

Fue acogida por unanimidad su proposición designándose una comisión integrada por el Sr. Alcalde y los concejales Sres. Serra, Forteza y Frontera.

El Sr. Rullán expone que en la Playa aun existen instaladas varias casetas.

Como quiera que solo tienen permiso para la temporada de baños se acordó pasar al correspondiente aviso para su desmonte.

El Sr. Alcalde informa a la Corporación haber hecho investigaciones con el vecino que antes tenía la contrata de los desperdicios de la Plaza y las basuras de las casas particulares, manifestando que han sido vendidas las del corriente año por la cantidad de 200 ptas. por haber sido imposible conseguir el tipo de subasta.

La Corporación mostró su conformidad

por las investigaciones realizadas por el Sr. Alcalde.

No habiendo otros señores concejales que quisieran hacer uso de la palabra se levantó la sesión siendo las 10'10 horas de la noche.

Almacén de frutas

Se desea adquirir un almacén de frutas en Francia o Bélgica. Enviad proposiciones a la Administración de este periódico.

Para una o dos personas

Se vende un comercio de importancia en populosa ciudad francesa.

Magnificas condiciones y espléndido porvenir. Se vende por no poderlo atender su dueño.

Las condiciones se hallan de manifiesto en la administración de este periódico: Luna, 27.

Jeune Menage

30 ans, Connaissant très bien le français, et bien au courant commerce primeurs.

Demande Place, comme Gerants ou commis. Bonnes références.

S'adresser au journal.

Música de guitarra

de

Bartolomé Calatayud

Marcha Húngara 2'50 Ptas  
Gavota, de Gossec 2'00 "

Gavota de facil ejecución 2'00 "

Canto Cubano, id. id. id. 2'00 "

Se hallarán en la Librería de Salvador Calatayud, Luna, 27 - SOLLER.

(A los suscriptores que lo deseen, pueden serles remitidas dichas piezas).

Calzados "SEGARRA"

SELECTO SURTIDO

Fabricado en Vall de Uxó (Castellón)

Para Caballeros:

Números 36 y 37 a 15 Ptas.

Los demás a 18 Ptas.

Para Cadetes y Niños:

Del 30, 31 y 32 a 13 Ptas.

Del 33, 34 y 35 a 14 "

Del 36 y 37 a 15 "

Zapatillas piel Dongola:

Del 32 al 37 a 5'75 Ptas.

Del 38 al 44 a 6'75 Ptas.

Zapatos para Señora y Niña:

Del 30 al 33 a 9 Ptas.

Del 34 al 38 a 10 "

Casa Teruel

SAN JAIME, 19 (Al lado de la Delegación de Hacienda) PALMA

ABASABELIAS EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS TELEGRAMAS "RABELIAS" Teléfono, nº 35. ALCIRA

EXPORTACION DE FRUTAS AL EXTRANJERO

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones

VIUDA DE P. CARDELL

ALBERTI-MAYOL, S. cres

DESPACHO: Calle de García Hernández, 65. --- TELÉFONO 53

ALMACEN: Calle de Burriana. --- TELÉFONO 108

TELEGRAMAS: FRUTA-VILLARREAL

VILLARREAL (Castellón)

# VALCANERAS Y COLOM

Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT=Alcira.



## ALCIRA

(VALENCIA) - ESPAÑA

# 'FREIXENET'

Champan de calidad

Commission -- Consignation

Fruits et Primeurs

# ESTARELLAS

96 bis, Rue de Marcq. -- MARQUETTE (Nord)

Adresse Télégraphique:  
ESTARELLAS-MARQUETTE

Téléphone:  
35-Marquette

## Exportación de Naranjas, Mandarinas y Limones

# JUAN ALORDA

SAN VICENTE, 5

TELÉFONO 98

CARCAGENTE

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: ALORDA -- CARCAGENTE (VALENCIA)

# NARANJAS & MANDARINAS

# SERRA HERMANOS

Exportadores de Frutas

Dirección telegráfica: SERRAS-VILLARREAL

Teléfonos { Despacho: n.º 145.  
Almacén: n.º 146.

# VILLARREAL

(CASTELLÓN -- ESPAÑA)

## LOS TIEMPOS SON DUROS

y hay que ingeniarse para superarlos

En España hay millares de recursos inexplorados, que en otros países son fuentes de gran riqueza

El problema de la vida no es ningún problema todavía en España... ¡Basta querer resolverlo!

El "Centro Internacional de Orientación Técnico-Industrial", integrado por expertos capitanes de industria y bajo el control de eminentes hombres de ciencia, está dispuesto a facilitar, por QUINCE PESETAS diez planes de negocios perfectamente realizables en la localidad de vuestra residencia, y a encargarse, después, de orientarlos y dirigirse mediante condiciones a convenir.

Asunto absolutamente serio y de alta responsabilidad

Ciudad y correspondencia: C. I. O. T. I. -- SAGUES, 7-BARCELONA

## JUAN RAYMOND

SASTRE

Altas novedades

Precios limitados

San Elías, núm. 21-1.º - PALMA

En SOLLER recibe encargos todos los domingos

en su domicilio: Calle de Vives, 6

Niños leed "Pulgarcito"

Brillantes, Diamantes, Perlas y Joyas de alta fantasía

# JOYERIA BONNIN

Plaza de Antonio Maura, 14.-Teléfono 36.-SOLLER

Esta casa posee una extensa colección de platería en objetos para regalo. Especialidad en servicios completos para mesa, lisos y estilo Luis XV, Renacimiento, Imperio y Griego

OBJETOS DE ARTE Y FANTASÍA

A igual calidad mejor precio. A igual precio mejor calidad. Este es nuestro lema.

FRUITS & PRIMEURS  
COMMISSION CONSIGNATION

# EDUARDO CANTÓ

120, Rue Saint-Denis, 120  
PARIS

Télégramm. Eduarcanto 50  
Téléphone Gutenberg: 12-97  
Registre du Commerce Seine 407.526

14 Boulevard d'Ypres. 14  
BRUXELLES

Télégram. Eduarcanto  
Téléphone: 17-07-79  
— Registre du Commerce 47.219 —

FRUITS EN GROS  
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

# Arbona, Rullán, Bernat

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: ARRUBE VILLARREAL

IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN  
Dátiles Bananas

# JACQUES VICENS

15, RUE DES TROIS MAGES

TELEFONO:  
06.19 COLBERT

## MARSELLA

TELEGRAMAS:  
"VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

h. C. Perpignan 7303 M. AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890  
Médailles d'Or et de Bronze — Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

# J. COMES & L. CAVAILLÉ

NEVEUX, SUCCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.º Prix — Plaquette en Argent — Diplome d'honneur de la  
Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegramas: Comes-Cavaille-Perpignan Avenue de Saint-Esteve, 24 - PERPIGNAN  
TELEPHONE 6-45

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a  
par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

IMPORTACION EXPORTACION COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores  
Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de  
Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

# M. SEGUI

Cours Julien, 36-38. — MARSEILLE  
R. C. A. 242 — Télégramas  
M. C. 249 — MARCHPRIM — Teléfono  
85-792

## Dra. Maria Llabrés

Médica tocóloga por oposición de la  
Beneficencia municipal de Palma  
Partos, enfermedades de la  
mujer y niños

VISITA: Todos los sábados de 10'30 a  
13'30 en el local de la CRUZ ROJA  
Sóller.

T. B. O. Librería Salvador Ca-  
lavayud. — Luna 27

# VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE  
FRUTAS FRESCAS Y SECAS — ESPE-  
CIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARI-  
NAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL TELEFONO N.º 5

Telegramas: ABEDE - Marseille Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS  
ORANGES - BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

B. ARBONA & SES FILS

## MICHEL ARBONA FILS

SUCESSEUR

92-104, Cours Julien — MARSEILLE

# J. Robillard y C.ª Valencia

Primera Fábrica de Esencias de España

PIDA VD. EN TODAS LAS PERFUMERÍAS  
SUS ÚLTIMAS CREACIONES:

CLYMPIA ORO DE LEY  
SOÑADOR ROSA DE VALENCIA

Y EL GRAN PERFUME DE MODA

## MARIOLA

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades

# PIERRE BISCAFÉ

15, Rue Henri-Martin ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Telegrammes: BISCAFÉ ALGER -- ZERALDA -- BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Casevave)

# CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

# JUAN REYNÉS SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7 = CARCAGENTE (Valencia)  
Teléfono núm. 91. Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

**FRUITS FRAIS -- FRUITS SECS -- PRIMEURS**

**RIPOLL & C<sup>IE</sup>**

**MARSEILLE**

ARMATEURS  
61, Cours Julien, 61

IMPORTATION EXPORTATION

TÉLÉPHONES:  
Boreaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter. 121  
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

Télégrammes: RIPOLL-MARSEILLE

Importation directe d'ORANGES des meilleures zones Valencia par: Vapeur "UNION" et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia*, et *San Miguel*.

Spécialité pour es expéditions d'Oranges Bananes, et Arachides par wagons complets.

Sucursale à **NICE: Maison "VALENCIA"**  
38. Cours Saleya  
Télégrammes: VALENCIA NICE

Sucursale à **CANNES: Maison "HISPANIA"**  
1 bis Marché Forville  
Télégrammes: HISPANIA-CANNES

TÉLÉPHONE 42-28

TÉLÉPHONE 20-57

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

**UNION DES TRANSITAIRES**

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE  
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas	Felix Arras. Cipriano Basco. V. Bertrand. José Coll. M. Fernández. M. de Lete. J. Maillol & Fils. J. Massot & Fils. M. Rociaris C. Robert Massot. Transports Mitjavile. J. Pons & Cie.	SUCURSALES	BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930. VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 10.825. VILLARREAL: Estación, 20. ALCIRA (Valencia) ALGEMESI (Valencia). SOLLER (Mallorca). PARIS: 87, r. St. Honoré. WIEN (Austria).
-----------------	---	------------	---

**MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS**

**GABRIEL ALCOVER**

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

**PARIS 1.<sup>er</sup>**

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

**FRUTAS FRESCAS Y SECAS**

ESPECIALMENTE NARANJAS, MANDARINAS Y BANANAS

**Antonio Estarellas**

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica: ESTARELLAS Sains-du Nord

Teléfono núm. 58.

Antes de hacer sus compras consulte a

**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

Plaza de Palacio, 10



BARCELONA

**HOTEL RESTAURANT DE MARINA**

**Recientes e importantes reformas**

SERVICIO ESMERADO  AGUA CORRIENTE

BAÑOS  ASCENSOR

COMMISSION -- CONSIGNATION

EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS

LEGUMES ET PRIMEURS

**Barthelemy Miro**

12 & 14, IMPASSE BERTHAUD

**PARIS**

TELEPHONE: ARCHIVES 78-11

TELEGRAMMES: { Impasse Berthaud  
MIRO

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS

PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLON

**GUINAU & SOLER**

EXPÉDITEURS

9, Rue du Chantier, 9 -- PERPIGNAN (Pyr-Or.)

Téléphone: 8-98

Télégrammes: GUI SOL - Perpignan

Maison de premier ordre et de toute confiance

**FRUITS FRAIS & SECS • PRIMEURS**

**COLL, MICHEL & CASASNOVAS**

44, Cours Julien -- 1 & 3, Rue Piscatoris \* MARSEILLE

TÉLÉPHONES: COLBERT 42.37 y 37.79

TÉLÉGRAMMES: COLMICAS

FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs

Importation - Commission - Expédition

SPÉCIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

**SAMPOL FRERES**

(Société en nom collectif a responsabilité illimités)

Siège Social **BORDEAUX** Direction administrative

50 Rue du Hamel 47 du Hamel

Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX

TÉLÉPHONE 85.792

**BANANES:** Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitiers Iles Canaries-Marseille-Nice-Sete.

**ORANGES:** Service Maritime Spécial par nos voiliers à moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Sucursales à: **NICE**  
1, Rue Saint-François-de-Paul.  
2, Rue Saint-François-de-Paul.  
1, Rue de Cours.

**TOULON**  
8, Place Louis-Blanc

Téléphone 818-21. = Adresse Télégraphique: COLMICAS

Téléphone 21-72. = Adresse Télégraphique: COLMICAS